

عنوان الكتاب : المختصر فى علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

المؤلف : أغناطيوس غويدى

سنة النشر : ١٩٣٠

رقم العهدة : د ٨٣٩٦

الـ ACC : ٢٩٧٥٤

عدد الصفحات : ٨٠

رقم الفيلم : ١٢

المؤتم

في علم اللغة العربية الحديث

القديم

تأليف

المؤتم الحديث

١- ١٨٥ / ١٩٨٨

٢- ١٤٠٠ / ١٩٨٨

٣- ١٢٩٨ / ١٩٨٨

٤- ١١٥٥ / ١٩٨٨

٥- ١١٤٥ / ١٩٨٨

١٩٥٥

١٩٦

الجامعة المصرية

مجموعة الأبحاث  
التي تقوم بنشرها كلية الآداب

الجزء الثاني

# المختصر

في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

الغته باللاتينية والعربية معًا الاستناد

اغناطيوس غويدي

القاهرة

سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

١٤٩٦  
٧٧٧

٢٩٧٥٤

لجنة النشر والتأليف

مراقب الطبع

مكاثيل الجاسو غويدي

٤٩٢

طبع

مطبعة السناتو للدكتور يوحنا بردي

في رومية سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

## بِسْمِ اللّٰهِ خَيْرِ الاسْمَاءِ

المختصر في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

بِقَلَمِ اغناطيوس غويدي

اعلم ان معرفتنا للسان الذي كان اهل جزيرة العرب الجنوبية يتكلم به قبل الاسلام انما هي من النقوش \* وكان هذا اللسان يشمل لهجات شتى اي المعينية والسبئية والقنانية والأوسانية والحضرية وغيرها واشتهر منها اثنتان اولاهما المعينية وهي اقدم من ساثرها وهي لغة مملكة معين التي من مدنها المشهورة قَرْناو ويثيل والثانية السبئية وهي لغة مملكة سبأ التي عاصمتها مأرب \* ثم صُمَّ الى هذه المملكة بلد ريدان فصار ملوكها يُسمَّون ملوك سبأ وذو ريدان وذلك في سنة ٢٠٠ قبل ميلاد المسيح تقريبا \* واتسعت بعد ذلك مملكتهم في سنة ٣٠٠ بعد المسيح تقريبا فصاروا يسمون ملوك سبأ وذو ريدان وحضرموت ويمنات \* كان حينئذ ابتداء مملكة حير التي عاصمتها ظفار واول ملوكهم شامر او شمر بن يهرهش وقصته شائعة عند العرب \* ثم في سنة ٥٢٥ بعد ميلاد المسيح استولى الحبشة على المملكة وليست اخبارهم واخبار استيلاء الفرس على البلد بعدهم مما نحن في صددنا فلا نطيل الكلام بذكرها \*

حروف الهجاء (على ترتيب الجهد)

الاورباوي	العربي الشمالي	العربي الجنوبي
.	ا	ħ
b	ب	(١) ð ñ
g	ج	ɟ
d	د	ɖ
ɗ	ذ	ɗ
h	هـ	ɣ ɥ
w (u, ũ)	و	ʊ
z	ز	ʒ
h	ح	ç ʧ
t	ط	ʈ
ʔ	خ	ħ
ʒ	ظ	(١) ʒ (١) ʒ ʒ
y (i, ĩ)	ي	ɨ
k	ك	ɸ
l	ل	ɭ
m	م	(١) ð ʒ
n	ن	ɳ
s	س	(٢) ʃ
.	ع	o
g	غ	ŋ
f	ف	ɖ
ʕ	ص	(١) ʕ ʕ
q	ض	ɟ
r	ق	(١) > )
ʕ	ر	ħ
ʕ	س	(١) ʒ (١) ʒ ʒ
ʕ	ش	ʃ
t	ت	X
ʔ	ث	θ

(١) هذه الصورة ترد غالباً في النقوش الحديثة

(٢) ليس لهذا الحرف مقابل في الحروف العربية والسين يقوم مقامه

لا حركة في كتابة النقوش ولا علامة للسكون او للتشديد فلا نعرف بتدقيق الهيئة الحاصلة للكلمات بالاشكال والراجع انها كانت تطابق هيئة سائر اللغات السامية ولا سيما هيئة العربي

ويُعبّر عن اتحاد الفتحة والسواو اي aw بحرف ʔ نحو ʔarum اليوم وكذلك عن اتحاد الفتحة والياء بحرف ʕ نحو ʕayt البيت وربما يكون ʕ علامة لاشباع الكسرة وهو نادر نحو ʕin سين اسم اكبر الهتهم وقد تسقط الواو او الياء في الكتابة نحو Xπ و صوابه Xʕπ ، واما ʔ في آخر جمع الافعال وفي آخر المضمرات فلا تسقط نحو ʔππ (satarū) سطورا ʔππ humū هم ʔ وقد تقوم ʔ مقام الفتحة او الكسرة نحو ʕππ و صوابه ʕππ bin, ban ابن وهذا في النقوش المعينية دون غيرها فانها اقل ضبطاً من السبئية نحو ʕππ | ʕππ | ʕππ مَلِكٍ مَعِينٍ

كل كلمة يُفصل بينها وبين الكلمة التي تليها بسطر عامودي | نحو ʕππ | ʕππ | ʕππ ملك سبأ ، اذا دخل حرف ذو مقطع واحد (والمراد الحرف الدال على معنى في غيره) نحو π او ʔ الخ فيكتب هذا الحرف متصلاً بالكلمة الداخل عليها نحو ʕππ (wa'attar) وعشتر وان كان الداخل على الكلمة حرفين او اكثر فالانفصال نحو π | ʕππ (waba'attar) اي بحق عشتر

لا علامة تدل على ان الحرف مشدد ، وقد يكتب الحرف المشدد مرتين كما في لغات اوربا نحو ʕππ (yumatli) يُمتّع وهذا في المعيني لا في السبئي

ارقام الاعداد هي | = ١ ، || = ٢ ، ||| = ٣ ، |||| = ٤ ، ʕ = ٥ وهو اول كلمة ʕππ خمس ، ʕππ = ١٠ وهو اول كلمة ʕππ مئة ، ʕππ = ٥٠ هو شطر حرف ʕ (١٠٠) ، ʕππ = ١٠٠ وهو اول كلمة ʕππ الف ، وتسبق كل رقم علامة وهي ||| وتليه مثلها نحو ||| | ʕππ | = ١٥٠

الجمع

	المتكلمون
	المخاطبون ◦ المخاطبات
في humā 𐤇𐤅𐤀 𐤇𐤅𐤀	الغائبون
السبئي وفي المعيني	𐤇𐤅𐤀 humā في السبئي
هم - sumā 𐤇𐤅𐤀	(وفي المعيني 𐤇𐤅𐤀)
هم (ولم يرد	sumā [?]) هُم
في النقوش المعينية	الغائبات
(المعروفة)	

امثلة هذه المضمرات ، 𐤇𐤅𐤀 | 𐤇𐤅𐤀 هُم جدوا ، 𐤇𐤅𐤀 𐤇𐤅𐤀 وفي المعيني  
 𐤇𐤅𐤀 bin'sū, bin'bn ابنه ، 𐤇𐤅𐤀 كهبها ، 𐤇𐤅𐤀 kull'humā كلهم ،  
 𐤇𐤅𐤀 maqābir'humā مقابرهم ①

اذا لحق حرفُ X بآخر الضمير الغائب المنفصل سواء كان مذكراً او مؤنثاً  
 مفرداً او جمعاً افاد هذا اللحاق تأكيد معنى الضمير الاصلي اي الانشارة نحو  
 𐤇𐤅𐤀 (hūt) buwatū هو ذاته 𐤇𐤅𐤀 (bit) biyatū هي ذاتها 𐤇𐤅𐤀  
 (?) humatū هم ذاتهم 𐤇𐤅𐤀 (ʔ) ulatū اولئك ذاتهم ① والاسم الذي يتبع  
 هذا الضمير المؤكد يلحق بآخره 𐤇 an وهو اداة التعريف تقوم مقام لام  
 التعريف ①

امثلتها ، 𐤇𐤅𐤀 | 𐤇𐤅𐤀 buwatū kufrān هذه الكفارة ذاتها ، 𐤇𐤅𐤀 |  
 𐤇𐤅𐤀 biyatū makānatān هذا المكان ذاته ، 𐤇𐤅𐤀 | 𐤇𐤅𐤀 humatū  
 𐤇𐤅𐤀 'awlādān اولئك الاولاد ذاتهم ①

اسماء الانشارة هي 𐤇𐤅𐤀 bu'a هو 𐤇𐤅𐤀 bi'a هي والفرق بين المذكر والمؤنث  
 انما في اللفظ لا في الكتابة ، 𐤇𐤅𐤀 dān هذا 𐤇𐤅𐤀 dāi هذه (واصله 𐤇𐤅𐤀 dāi  
 'elan اولئك ، ويلحق 𐤇 التعريف آخر الاسم وقد يُتقدم هذا نحو 𐤇𐤅𐤀 hagarān ①

حرف 𐤇 الساكن قد يتحد مع الحرف الذي يليه ويسقط في الكتابة فكلمة

X𐤇𐤅𐤀 مثلا قد تكتب X𐤇𐤅𐤀 ولفظه bit (bat?) بنت ①

الضمير

الضمير المتصل | الضمير المنفصل

المفرد

𐤇𐤅𐤀 ana' (?)	𐤇𐤅𐤀 ya (i)	المتكلم
		المخاطب
		المخاطبة
𐤇𐤅𐤀 bu'a (ولم يرد في	𐤇𐤅𐤀 bā 𐤇𐤅𐤀 في السبئي و	الغائب
النقوش المعينية	𐤇𐤅𐤀 sū 𐤇𐤅𐤀 في المعيني	(المعروفة)
𐤇𐤅𐤀 hi'a هي (ولم يرد في	𐤇𐤅𐤀 bā -ها (ولم يرد في	الغائبة
النقوش المعينية	النقوش المعينية	(المعروفة)

المتن

		المتكلمان
		المخاطبان
		المخاطبتان
		الغائبان
		الغائبتان
𐤇𐤅𐤀 humay' (او 𐤇𐤅𐤀		
𐤇𐤅𐤀 humān وهو نادر)		
-هما ، هذا في		
السبئي ، وفي المعيني		
𐤇𐤅𐤀 -sumān		

(١) لم يرد هذا الضمير الا في بعض الاعلام المركبة نحو 𐤇𐤅𐤀 = معديكرب ①  
 ولا ريب في وجوده في اللغة فإنه موجود في سائر اللغات السامية ①

الفعل البسيط على ثلاثة اقسام ، القسم الاول نحو 1Xφ qatala (او qatila  
 او qatula او qatila) قَتَلَ واسم الفاعل 1Xφ qātīl ولعله في غير المتعدّي qātīl قاتل  
 وقَتَلَ qatīl مثلاله ، 4H | 4H | 4H | 4H هذا الفرس وراكبه ، والمفعول  
 1Xφ maqtīl وهو كثير في الأعلام المنقولة نحو 4H | 4H مسعود ، والمصدر 1Xφ  
 qatīl قَتَلَ على الأكثر ، والقسم الثاني نحو 1Xφ qattala قَتَّلَ بتشديد X على  
 وزن فَعَلَ والتشديد انما يُنتج من الشبه بالعربي وبسائر اللغات السامية اذ  
 لا علامة له كما سبق ، واسم الفاعل 1Xφ muqattīl مُقَتِّل والمفعول muqattal  
 مُقَتَّل والمصدر 1Xφ taqtīl تقتيل او X1XφX taqtīlat تقتلة او 1Xφ  
 (? qittāl قِتَالٌ والقسم الثالث 1Xφ qātula على وزن فاعَل موافقا لقَاتَلَ في  
 العربي ، ولا نعرف لهذا القسم مثالا اكيذا لعدم الحركات في الكتابة ويمتثل ان  
 يكون من هذا القبيل 4H | 4H حاور ومعناه أجابه في دعائه و 4H | 4H  
 4H | 4H حرب ، واسم الفاعل 1Xφ muqātīl مُقَاتِل والمفعول muqātal مُقَاتَل  
 والمصدر 1Xφ qītāl قِتَالٌ غير ان كل هذا بالتخمين لا بالتحقيق لعدم الحركات  
 كما مرّ .

والفعل المزيد ينقسم الى ثلاثة اقسام والقسم الاول ما يلحق أول الفعل  
 الاصلي حرف 4 في السبئي وحرف 4 في المعيني ومثله في القنباي والحضرمي  
 ويقابل هذا في العربي افعال ، ومثاله 4H | 4H او 4H | 4H احدث والاصلي X4H  
 حدث ، واسم الفاعل 1Xφ muhaqtīl في السبئي او 1Xφ mušaqtīl في  
 المعيني مُقَتِّل نحو 4H | 4H muḥab'īs مُسَيِّ (مُبَحِّس) 4H | 4H تقي ، والمصدر  
 1Xφ | 1Xφ | 1Xφ biqtāl, baqtīlat X1Xφ | 1Xφ | 1Xφ saqtīlat, siqtāl اِقتال .

وفي القسم الثاني يزداد X في الاقسام الثلاثة الاصلية المجردة وفي الأول منها  
 تقع الزيادة بعد الحرف الأول لا قبله مطابقا للعربي نحو 1XXφ qatatala  
 (qatatala) اِقْتَتَلَ على وزن افتعل ، واسم الفاعل 1XXφ muqtatīl مقتتل  
 والمفعول muqtatal نحو X3Xφ (muštara) مورد المواش (?) ، وفي القسم الثاني  
 يلحق X باول الفعل وكذلك في الثالث على وزن تَفَعَّل وتَفَاعَل نحو 4H | 4H

امثلتها ، 4H | 4H | 4H | 4H | 4H هذه المدينة 'elān | 4H | 4H | 4H | 4H  
 اولئك الكور ، ويسمى 4H | 4H موجزا اي 4H | 4H وكذلك 4H | 4H  
 وبالإيجاز 4H | 4H ويُقيد هذا اسم الاشارة الموجهة النسبة بمعنى من او صاحب نحو  
 4H | 4H | 4H | 4H | 4H من هران او صاحب هران ، X | 4H | 4H | 4H | 4H من بني مرثد ويختص هذا  
 بالسبئي ، ويدل ايضا على مادة الشيء نحو 4H | 4H | 4H | 4H | 4H (هذا) الثور من  
 ذهب ، ويكون ايضا 4H | 4H | 4H (ومثله 4H) اسما موصولا بمعنى الدين (الذي) نحو  
 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H  
 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H  
 اداة التأكيد اي X ومعناه الاشارة نحو X1H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H  
 المعيني X1H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H  
 وهو يتبع الاسم المشار اليه نحو 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H  
 اولئك الامراء .

الموصول 'an | 4H | 4H | 4H الذي وثواقفه ذو الطائية ، ولعله في المعيني 4H | 4H  
 ايضا ، 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H  
 المعنى 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H  
 المفرد ، ثم 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H  
 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H  
 بعد المصيبة (التي) حدثت .

والاسم السابق لهذه الجملة لا يقبل أداة التنكير اي -m- ، و 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H  
 ما العربية بمعنى شيء غير محدد وقد يبيى زائدا مثل ما الزائدة وهذا في  
 بعض الاعلام نحو X4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H  
 @ 'ābi-mā 'atīr

اسم الاستفهام لم يرد في النقوش المعروفة الى الآن والراجع انه كان 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H  
 للاشخاص و 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H | 4H  
 للاشياء كما في العربي .

### الفعل

الفعل اما بسيط وهو الاصل او مزيد والزيادة حرف يلحق اوله كما في  
 العربي ، والافعال الواردة في النقوش انما هي في الغيبة فقط دون الخطاب  
 والتكلم .



تناذرت *tabāraka* ٤٠١١٨ واماصدر *taqattul* ١٨٤٨ على وزن  
تَفَعَّلَ في الثاني و *taqātul* على وزن تَفَاعَلَ في الثالث ، وفي بعض الافعال يزداد  
حرف ٤ في اولها اي *naqatala* ١٨٤٤ (*inqatala*) على وزن اِنْفَعَلَ نحو  
Ⓜ *naḥaqala* ١٤٣٤

وفي القسم الثالث يلحق *Xh* اول الفعل الاصلية اي *sataqtala* ١٨٤٨  
على وزن اِسْتَفَعَلَ نحو *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ*  
ايضا مطابق للعربي كما لا يخفى Ⓜ

وليس للفعل الرباعي أثرٌ في النقوش الا فعل *fa'mana* ٤٣٣٥ في المعيني  
غير ان الاعلام المنقولة من مثل هذه الافعال وهي كثيرة تؤهم ان الفعل الرباعي  
كان شائعا في اللغة Ⓜ

تصريف الفعل

الماضي

المفرد	المثنى	المجموع
الغائب <i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )
<i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )
<i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )
الغائبة <i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )
<i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )
<i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )
<i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )
<i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )
<i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )	<i>ḥiḥḥḥ</i> ( <i>ḥiḥḥḥ</i> , <i>ḥiḥḥḥ</i> )

المخاطب	_____	_____
المخاطبة	_____	_____
المتكلم	_____	_____

أمثلة ، *miqtār* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ*  
*ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ*  
*ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ*  
المتخثرة (التي) سرفت من هيكله ، *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ* *ḥiḥḥḥ*  
سَطروا Ⓜ

المضارع

المفرد	المفرد	المفرد	المفرد
المرفوع	المرفوع	المرفوع	المرفوع
<i>ḥiḥḥḥ</i> (i)	<i>ḥiḥḥḥ</i> (?)	<i>ḥiḥḥḥ</i> (?)	<i>ḥiḥḥḥ</i> (?)
وفي السبئي ايضا	وفي السبئي ايضا	وفي السبئي ايضا	وفي السبئي ايضا
يقتل	يقتل	يقتل	يقتل
<i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i>
<i>ḥiḥḥḥ</i> (?)	<i>ḥiḥḥḥ</i> (?)	<i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i>
الغائبة <i>ḥiḥḥḥ</i>		<i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i>
وفي السبئي ايضا		وفي السبئي ايضا	وفي السبئي ايضا
<i>ḥiḥḥḥ</i>		<i>ḥiḥḥḥ</i>	<i>ḥiḥḥḥ</i>
المخاطب		المخاطب	المخاطب
المخاطبة		المخاطبة	المخاطبة
المتكلم		المتكلم	المتكلم

الحاق النون يختص غالبا بالسبئي Ⓜ

تصريف الفعل لمزيد لا يفارق تصريف الفعل المجزوم عن الزيادة Ⓜ

(1) لعله كانت تهجئته *yeqatel* موافقا للخبشي القديم وكذلك *teqatel* Ⓜ

(2) في الكتابة لا فرق بين المذكر ولمؤنث Ⓜ



(١) qatal نحو (H) faras فارس

(٢) qatil قَاتِل مَلِك

(٣) qatul قَاتُل (٦٦) رَجُل

(٤) qital قَاتِل عَنَب

(٥) qitil قَاتِل اِبِل

(٦) qull والمؤنث qallat ، (H) بَرَق q10n بعلة

(٧) qilil ومؤنث qillat ، (٦٦) رَجُل (H) بَرَكَة

(٨) qull والمؤنث qullat قُتِلَ (X) (O) تَرْغَة (اسم مكان)

(٩) qatāl قَاتَال ثَوَاب

(١٠) qital قَاتِل حَار

(١١) qutāl قُتَال غُلام

(١٢) qātil (اسم الفاعل كما سبق) والمؤنث qātilat نحو (H) مَصِيْبَة

(١٣) qatil بمعنى اسم المفعول نحو (H) qatil مقتول ، وصفةٌ نحو (H)

ba'id بعيد ، واسمٌ نحو (H) بَرَادَة X خَلِيْفَة اي عامل ولاية

(١٤) qutayl للتصغير وهو كثير في الاعلام نحو (H) سَكِيم

والقسم الثاني يشمل الاسماء التي زيد في اولها او في آخرها حرف والمزيد

في اوله اما بحرف H نحو (H) iqtal اي اصبع ، او 'aqtal نحو (H) اصنع اي

الاشد وهذا كثير في الاعلام (اسم التفضيل) ، او بحرف H نحو (H) miqtal او

مغرب (H) هَيْكَل ، وبناء التأنيث X matabat مشابهة

والمزيد في آخره على ثلاثة ضروب ويزاد في الاول حرف H an نحو (H)

dubirrān اسم مكان وهو معرف ويقع ايضا في بعض المصادر نحو (H) وهو غير

معرّف ويقبل H التنكير ، ويزاد في الضرب الثاني H aw نحو (H) qarnāw (-naw)

عاصمة مملكة معين ، ويزاد في الثالث H وباداة التعريف H iyān نحو (H) كَلِي

وبناء التأنيث X كَلِيَة

الاسم اما منكر او مؤنث وعلامة التأنيث في الأكثر حرف X نحو (H) مشرق

اي شرقيّ (H) مشرقية اي شرقية ، والاسم اما مفرد او مثنى او مجموع ،

وعلامة المثنى كان في الاصل H ay ثم زيد فيه H قبل H فصار في المعيني H

ānay وفي السبئي H (āni?) ān مثالها ، H ma'liyānay الملحان العالمان

في المعيني و H | H | (H) tanī namirān الثمران الاثنان في السبئي ، اذا كان

الاسم المثنى معرفة يلدحق آخره H hān وهذه الزيادة تقوم مقام اداة التعريف نحو

H | H bayna mahfadayhān بين المجدلين (البرجيين) ومثله في

السبئي نحو H | H البيتان الاثنان

الجمع اما سالم او مكسر ، ففي السالم يلدحق آخر الاسم H والراجع ان

حركته كانت توافق حركات العربي اي āna- في الرفع و āna- في الجر والنصب ،

وفي المضاف يلدحق H نحو (H) | (H) | (H) ايام الارض والسماء

(اي ما دامت الارض والسماء) ، الجمع السالم كثير في الصفات وفي اسمي الفاعل

والمفعول واما سائر الاسماء فهو نادر فيها للغاية ، والاسماء المؤنثة التي آخرها

X لا فرق فيها بين المفرد والجمع في الكتابة لا في اللفظ على الأرجح فكلمة X

مثلا يكون لفظها في المفرد ba'lat بَعْلَة وفي الجمع ba'lat بَعَلَات وقد يلدحق هذا

X حرف H نحو H وهو اداة التأكيد كما سيأتي

الجمع المكسر شائع في الاسماء وامثلته المأنوسة هي التالية

(١) qutāl (H) 'usūd والمفرد 'asūd الجندي العسكري

(٢) qutāl (H) šurrāk الشركاء

(٣) qatāyilat , qatāyil (H) 'ayif السنون والمفرد (H) ، X

garāyibat جربة مزارع

(٤) qatāwilat (H) 'adāwimat العبيد والمفرد (H)

(٥) qutalāw (H) hūwarāw الاعيان الاشراف

(٦) 'aqtul , 'aqtāl (?) (H) الحُمير

(٧) 'aqtāl (H) 'almār اثمار والمفرد (H) ثمر ، وهو كثير

(٨) 'aqtīlat (H) 'abrīfat السنون والمفرد (H) 'arf

(٩) maqātil , maqātilat (H) 'asāni قصور والمفرد (H) 'asna'

قَصْر ، X māyimat الولايات والمفرد (H)

وربما لا تتعین هيئة الجمع المكسّر لعدم الاشكال و 1X6 مثلًا يجوز ان يكون  
 qutāl, qitāl, qutul, qul

الذكورة والمعرفة، الذكرة تُلتحق بآخرها اذاعة التنكير اي - 4 وهو يقوم مقام  
 التنوين نحو 4614 ملك، وقد تلتحق بالاعلام المنقولة ايضا نحو 4634 حاشد،  
 ويجتمل ان يكون من هذا القبيل في العربي فم بدل فو... 6

والمعرفة تلتحق بآخرها اذاعة التعريف اي 4 7m وهو يقوم مقام لام التعريف  
 ولا يقبل هذه اذاعة التعريف الاسم المضاف او المتصل بمضمر موافقا للعربي فيقال  
 مثلا 4614 الملك و 614 | 674 | 674 ملك المدينة، 674 مدينته وقس  
 عليه، ولا يقبله ايضا الاسم الذي تُتبَّعه جملة هي صلة موصول معدوف نحو  
 4644 | 4644 | 606 بعد المصبية (التي) حدثت، وكل هذا قياسي وزد عليه  
 اسماء فصول السنة فانها لا تقبل اذاعة التعريف خلافا للعربي نحو 666 الصيف  
 666 الربيع الخ، وفي المثني يقوم 44 مقام 4 كما سبق 6

لا تعرف تصريف الاسماء لعدم الاشكال في النقوش والراجح انه كان يطابق  
 التصريف العربي فكان بالضمّة في الاسم المرفوع وبالكسرة في المجرور وبالفتحة  
 في المنصوب هذا في المتمكن امكن واما المتمكن غير امكن فلا يقبل اذاعة التنكير اي  
 - 4 كما لا يقبل مثلها التنوين في العربي ولعله كان يشابه العربي في التصريف  
 ايضا، والمتمكن غير امكن كثير في الاعلام التي على وزن فَعَل او يَفْعَل نحو كَشَمَّر  
 او بَسَلَم وفي الاسماء المركبة تركيب مزج نحو 60464 حضرموت واسم  
 التفضيل وبعض الجمع المكسرة وغير هذه الاسماء وهذا كله مطابق للعربي 6

الأسماء الشاذة

الاسماء الشاذة الاكثر استعمالا هي التالية، 'ab āb 44 ج اب ج 'ab 44 'abāb 44 نحو  
 6444 'abāb' būnū اياهم والمضاف 'abābāy 4444 'ab 44 اخ نحو 6444

'abābū (6444 وفي المعيني - 6444 ج 4444 او 4444 'abībū 4444  
 اخواته وايضا 6444 إخوة، 44 والكثير فيه 4444 'ilāb ج 4444  
 'il'itāt والمضاف ايضا 4444 'ilābāy والمؤنث 4444 او 4444 'ilābāt، 'ilāt  
 44 bin ابن ج المضاف 4444 banay في المعيني وفي السبئي 4444 banī وفي الجبر  
 4444 banī وفي غير المضاف 4444 banūna في الرفع 4444 banīna في الجبر والنصب  
 ومثني المضاف 4444 banay ومؤنث 4444 ابنة ولا فرق في الكتابة بين المفرد  
 والجمع وانما الفرق في اللفظ فيكون bint في المفرد و banāt في الجمع، 44 yad  
 اليد ج 4444 او 4444 'aydī، 'aydāw، نحو 4444 ايداهم 4444 yauw  
 اليوم ج المضاف 4444 yaymay و 4444 yamāt ايام، 4444 samāb في المعيني  
 4444 samāy في السبئي السماء، 4444 māb في المعيني 4444 māw (māw?)  
 في السبئي الماء 6

النعته يتبع منعوته ويساويه في التذكير والتانيث وفي الافراد والتثنية  
 والجمع مطابقا للعربي 6

اسماء العدد التي ورد ذكرها في النقوش هي 4444 'abād واحد والمؤنث  
 4444 'abatt واحدة، 4444 tamī اثنان والمؤنث 4444 tamāy  
 (4444 'itnay?) اثنان، 4444 4444 أو 4444 salāt، salāyat اربعة، 4444 'arba،  
 4444 'arba'at 4444 4444 ثلاثية، 4444 4444 خمسة، 4444 'ams،  
 4444 'amsat سبعة، 4444 'sab، 4444 'sab'at ثمانية، 4444 'tis،  
 4444 'tis'at عشرة، الاعداد من 10 الى 100 يلتحق بآخرها 44 (4444 -ina في الرفع -ina في الجبر  
 والنصب) نحو 4444 4444 = 4444، 4444 = 4444،  
 44 وان كانت مضافة يلتحق آخرها 44 'ay، 4444 = 4444 'alf، 4444 = 4444  
 الف مثلا 4444 | 4444 = 4444 6



ابو كرب قائد جيوش شامر (او شمر) بين يهر عشر ملك سبأ يتقدم  
 لالمقاء تمثالا من فضة وتمثالين من ذهب لانه برئ من مرض عضال بانعام  
 المقاء ويسأله ان لا يزال منعما عليه وان يدفع عنه اعداءه ⑩

- 1 Xḫḫ . . . | ḢḢḢ
- 2 ḫḢḢ | Ḡ1ḫ | Ḡḡ)Yḡ | >ḫḠ | ḡḡ
- 3 ḫḡYḡ | ḫḡḠḡ | ḠḢ | Ḡḫḡ)Ḣḡ
- 4 ḡḠḫḫ | Ḡḫḡ)Ḣḡ | ḫḢḢ | Ḡ1ḫ
- 5 Ḡḡ)ḫḢ | Ḡḫ1ḫ | ḫḡḫ | 1ḡḢ | ḠḡYḡ | Ḡḫḫ1ḫ
- 6 Ḡḡḫ | XḢḢ | ḫḫḫḫ | ḠḢYḢḢ | ḠYḠḫ1ḫḡ
- 7 [Ḣ]ḡ | ḫḡḫ | 1ḡḢ | ḠḡYḡ | Ḡḫḫ1ḫ | ḠḡXḫḡ
- 8 [ḡ]Ḣ | ḡ1ḫ | ḡ1ḫ | ḠḢ | ḢḢḢḢ | ḡYḫḢḡ
- 9 Ḡḡḡḫ | XḠḫḡ | ḫ1ḫḢ | Ḣḡḫ | ḠḡḡY | ḢḢ
- 10 ḫḢḡ | ḫḡḫ | 1ḡḢ | ḠḡYḡ | Ḡḫḫ1ḫ | >ḫḠḡ | ḫḫḢḡ
- 11 Xḡḫ | ḠḢ | ḡYḢḡḡ | ḠḡXḫ | ḢḢḢḢ | ḡY
- 12 | Ḡḫḫ1ḫ | ḡḡḡY | XḢḢ | ḫḫḫḫḡ | Ḡḡ1ḫ
- 13 ḠḫḢḡ | ḫ1ḫXḫ | ḫ1ḫḫḢ | ḢḢḢḢḢ | ḡYḫḢḡ
- 14 ḡ | >ḫḠ | ḡḫḫḫ)ḫ | ḠḡḡḠḡ | ḡḫḢḢ | ḠḠḢ | ḡ
- 15 Ḡḡḡ | ḫḡḠḡ | ḠḢ | Ḡḫḡ)Ḣḡ | ḫḢḢ | Ḡ1ḫ | Ḡḡ)Y
- 16 ḡ | ḡḫḢḢ | ḠḠḢ | Ḡḫḡ)Ḣḡ | ḫḢḢ | Ḡ1ḫ | ḫḡḠ
- 17 ḠḫḢḢ | ḢḡḠḫ | ḡ1ḡḢ | ḠXḡ)Yḫ | ḡḫḡ | ḫḢḢ
- 18 ḠḠḢ | Xḡḫḡ | ḫḫḫḫḡ | Xḫḡḫḡ | ḫX
- 19 ḫḢḢ | Ḡḡ)Yḡ | >ḫḠ | ḡḫḫḫ)ḫ | ḡḫḫḢḡḫ
- 20 ḡḠḡ | ḡ1ḡḢ | ḡḫḫḢḠḡḫḡ | ḫḫḫḢḢ | Ḡḡ

### النفوش

رجل من بني عذران اسمه ربيب يتقدم (1) وثنا للمقاء وهو الاله من آلهتهم  
 مستمتعا منه عافيةً وخصباً ويعدده بأن يذبح له ذبيحةً في كل سنة ⑩

- 1 ḡ | ḡḡḫ | ḠḡḢḡ | ḠḢ | ḫḢḢḢ
- 2 1ḫ | ḡḠḫḡḡ | Ḡḡḫḫ | Ḡḡḫḫ
- 3 ḡḠḫḫḫḢḢ | ḫḡḫḫ | 1ḡḢ | Ḡḫḫḫ
- 4 Ḡḫḫḫ)Ḣ | ḡḫḫX)YḢ | ḡḡḫḫ
- 5 ḡḫḡḡ | >ḫḫḫ | ḡḡḡḡḡ | ḡḫḫḫḫḫḫḫḫḫ
- 6 ḡḡḡḡḡ | ḡḫḫX)YḢ | ḠḠḠḡ [1 1ḫ]
- 7 ḡ | ḡḫḫḫḫḫḫḫḫ | 1ḡḢḢḢ
- 8 ḫḡḫḫḫḫ | ḫḫḫ | ḠḠḫḫḫḫ | Ḡḫḫḫḫḫḫ [1 1]
- 9 Ḣ | ḡḫḫḫ | ḫḫḫḫḫḫ | ḫḫḫḫḫḫ | ḫḫḫḫḫḫḫ
- 10 Ḡḫḫḫḫḫ | Ḡḫḫḫḫḫḫ | 1ḡḡ | ḫḫḫḫḫ

ريبب ابن (من آل) عذران تقدم (هذا) الوثن كما امره المقاء رب  
 اوام بوحيه ان يتقدم (1) في سهلهم ذو ردمان (وذلك) لعافيتهم  
 ولعافية (لخصب) الاثمار والحصد التي في سهلهم ولعافية ارباب اهلهم  
 و(عافية) مواشيهم (وكما امره) ان يذبح (او معناه) وسيدبح لهذا الوثن  
 مرة في السنة (في كل سنة) ذبيحة صبيحة انثى او ذكر  
 وليجاء المقاء (ربيبا او آله) ⑩

(1) المراد بقولنا تقدم هو تقربب الشيء لاله خاصة بنية السجود  
 والتشكر ⑩



١٣ ٤፳፻፶ | ٤፲ | ٤፭፬ | X1ሐፀክ | የሩ፲፱ | ፲፱፻፶፫ | ፲፱፱፱  
 ١٤ ፳፻፶) | ፲፱፲፻ | ፀ፻፶፻፺ | ፳፻፳፱ | 1፻፶1 | ፳፻፳፻X  
 ١፬ ፬)፶፲ | ٤፳1ሐ | Xፀሩ፲፱ | ፀ፻፶፬፻፶፫ | Xዘ፲ | X፬)X | 1፬፱  
 ١፭ ፶፻፳ | Xዘ፲፱ | ፳፻፶፫ | ٤፲ | ፳፻፬ | ٤፲ | ٤፲፱፱  
 1፱ | ፀሩ፳፱፲፱ | ፀክ1፳Xሐ | ክ1፳ክ | 1ሐ | ፀሩ፶  
 1፮ ፳፻፶፬ | 1፱ | ፀሩክ1፳ክ | ፀ፻፶፻፳፳ | ٤ክ፻፶ | Xዘ  
 1፯ ፀ | 1፱ | ክ፲፱ | ሐ1፳ክ | ፀ፻፶፻፳፳ | ፀ፱)ፀ | የ፶፱ | ፀ  
 2፬ ፶X፳፻፶፳፱ | ፀ፻፶፻፶፻፳፳ | ٤፻፲፱ | ፲፱፲፻ | ክ፻  
 21 ፳፻፶) | ፲፱፲፻ | ٤፬)፱ፀ | ፬፱ፀፀ | ፲፱፻ | 1፱ | ፀ፻  
 22 ፲፱፲፻፲፱ | ፀ፻፶፻፶፻፺፱ | ፀ፻፶፻፱ | 1ሐ | X፬)X | 1፬፱  
 23 ፳፻፶)

يرجم ايمن وبارج يُكْرَحِب ابنا اوسلات رفشان ابن (من شعب) همدان  
 سيّدا شعب سَمَعِي ثُلُث (شعب) حاشد قدّموا (1) لحاميتهم  
 تألب ريام ربّ ترعة (هذه) الثمائل الستة حين سماع لهم (خلصهم؟)  
 حاميتهم تألب ريام ربّ ترعة ° بلحداث الصلح، وصنع يرجم ايمن ابن  
 (من آل) همدان الاتّحاد والتوافق بين ملوك (اي ملك) سبأ وذو ريدان  
 و(ملك) حضرموت و(ملك) قَتَبان وجيوشهم وشعوبهم في الحرب (التي)  
 حدثت وكانت في البلد كله بين جميع الملوك والجيوش، وأرضى يرجم  
 ابن (من آل) همدان اربابته ملوك سبأ وابناء " ذو ريدان وسائر الملوك  
 (بأن يتصلحوا) بهذا الصلح وخلصهم يرجم على الصلح وصنع الاتّفاق بين  
 الملوك والجيوش بتوسّط اجايه حاميتهم تألب ريام لسؤالهم وبانعامه  
 ومساعدته، وشكر (لتألب) يرجم ايمن وبارج يطرحب ابنا اوسلات رفشان  
 ابنا (من شعب) همدان اتكالا منهم على قوّة حاميتهم تألب ريام 10 ربّ  
 ترعة وقدرته لأنه انعم عليهم (خلصهم؟) بهذا عقد المسالمة ذاته في

(1) الافعال والمضمرات في هذا النقش في الجمع لا في التثنية

سنة ثوبان بن سعد بن ييسكم ولانه اكمل لهم كل امنية طلبوا منه  
 اكمالها ولكي لا يزال (في الزمان الآتي) مكملا لهم الاماني (التي) طلبوا  
 منه، وليتعم عليهم برفق اربابهم ملوك سبأ وبلطفهم 20 وليداوم تألب  
 على سماع لهم بكثرة اموالهم وبسيادتهم وليكسر تألب ريام رب ترعة  
 وليصرع وليهزم كل عدوهم وشانئهم، بحق تألب ريام 20

٤

عليان نَهْغان ملك سبأ وابناه شاعر أوتر ويرجم امن يشكرون تألب ريام لاجل  
 هدايا قبلوها وعقد التسالم الذي عقدوه مع جدّرت ملك حبشست ويدعأب  
 غيلان ملك حضرموت وذلك بارسال سفراء بعضهم لبعض، ويشكرون ايضا  
 لاجل انكسار عميانس بن ستان وانكسار شعب خولان الذين كانوا قد  
 حاربوهم مستنصرين بآل ريدان 20

1 [፬)፻ፀ | ክ]፲፱ | ሐ1፳ | Xፀክ | ፳)፬፻ | ፀሩ፶፲፱፱ | ٤፬፻፶፲ | ٤፶1[፬]  
 2 | ፲፱፲፻ | ፀ፻፶፻፺ | ፀሩ፶፻፶ | ክ፲፱ | ሐ1፳ | ٤፳፻፳ | ፳  
 1፬፱ | ፳፻፶)  
 3 | Xዘ፲ | ፳፻፶፫ | ٤፲፱፻፶፻ | ٤፳1፳፻ | ٤፶፻፳፻፳ | X፬)X  
 [ፀ፻፶፬፻፺፱  
 4 | ፀ፬፻፶X | ፬)፳፱ | ፲፱፻፳ | 1ሐ | ٤1፳፻Xሐ፲፱ | ፲፱፲፻  
 ..... | ٤፲፭፻፶፱  
 5 ፀሩ፲፱፱፱ | ٤X1፲፱፱ | 1፲፻፶ | Xዘ፲ | ፳፻፶፫፱ .....  
 6 | 1፳፻፶፻፱፱ | ፀሩ፳፱፱ | ٤ፀ፻፳X1 | ٤X፭፲፱፱፱ | ሐ1፳ | X)፳፲  
 [4፻፶፲፱ | ٤፶ፀ፻፳ | ክ፶  
 7 | ፳፻፱፲፱ | ፀ፻፶፻፶፻፱፱ | ٤፭፲፱፱፱ | )፳፻፱፱ | X)፳፲፱፱ | ٤፻፲፱፱፱ | ፀ፻፶፫  
 ٤፳1ሐ፱ | ፀ፻፶፫፱  
 8 ፀ | ፳፻፳፲፱፱፱ | ፀ፻፶፫፲፱፱፱ | ٤ክ፭፻፶፻፻፻፻፻፻ | 1ሐ | የ1፬፱፱ | ፀ፻  
 4፶1]ክ | ٤፶ፀ፻፳X፻ | ፳፻፳፻



خَلَّصَهُمْ (أَنعَمَ عَلَيْهِمْ) ٤ تَأَلَّبَ مُكْمَلًا (مَاتِحًا) كُلَّ شَيْءٍ تَمَّ بِهِنَّ وَقَضَى حَصْلُوا  
 عَلَيْهَا عَلَى وَجْهِ الْجَزِيَّةِ وَنَصَبُوا (وَأَحْدَثُوا؟) .... ٥ وَحَمْدًا لِأَنَّهُ أَرْسَلَ لَهُ  
 سَفْرَاءَ وَاعطَى هَدَايَا جَدْرَتِ مَلِكُ حَبَشَتِ لَتَكُونَ مُوَاخَاةً مَعَهُ (بَيْنَهُمَا)  
 وَاكْمَل تَأَلَّبَ هَذِهِ الْمُوَاخَاةَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ جَدْرَتِ وَقُدَّادِ (حِجَاةِ الْبُرُوجِ؟)  
 الْأَحْبَاشِ؛ وَ(سَبَبُ هَذَا التَّقْدِيمِ لَانَّهُمْ) حَكَمُوا (تَوَافَقُوا) أَنْ يَكُونَ (فِيمَا بَعْدَ) شَيْئًا  
 وَاحِدًا حَرْبُهُمْ وَصَلَحُهُمْ ضَدَّ كُلِّ مَنْ يَعَصِي عَلَيْهِمْ، وَلَكِي حَقِيقَةً وَبِالْوَفَاءِ  
 يَتَنَاقَى سُلُوكَيْنِ وَزُرَيْرَانَ وَعَلِيَّانَ وَجَدْرَتِ بِبِلَادِهِمْ كُلِّهَا، وَجَدًّا لِأَنَّهُ اكْمَل  
 مُوَاخَاةَهُمْ ١٥ مَعَ مَلِكِ حَبَشَةَ كَمَا اكْمَل مُوَاخَاةَهُمْ مَعَ يَدْعَابَ غَيْلَانَ مَلِكِ  
 حَضْرَمَوْتِ قَبْلَ هَذَا التَّقْدِيمِ، وَجَدًّا لِأَنَّهُ أَنْجَى الْأَمْرَاءَ وَالْقَوَادِ (الْأَعْوَانَ)  
 كُلَّهُمْ (الَّذِينَ) أَرْسَلَ انْسَانَ لِأَخِيهِ (بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ) فِي الْبَحْرِ وَالْبَرِّ، وَلِاجْلِ  
 الْمُسَاعَدَةِ وَالْهَدَايَا كُلِّهَا (الَّتِي) أَرْسَلَ انْسَانَ لِأَخِيهِ (بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ)، وَجَدًّا  
 لِأَنَّهُ خَضَعَ (كَانَ شَاكِرًا؟) عَمِيئَانَ بَيْنَ سِتْحَانَ وَشَعْبِ (?) خَوْلَانَ فِي الْحَرْبِ  
 الَّتِي تَصَدَّوْا لَهَا وَشَرَعُوا فِيهَا ضِدَّ أَرْبَابِهِمْ مَلُوكِ سَبَأَ، ١٦ وَلَانَّهُمْ اعطَوْا هَدَايَا  
 (بِتَوَسُّطِ) شَابِتِ ابْنِ (مَنْ أَلَّ) عَلِيَّانَ لِأَجْلِ بَنِي ذُو رَيْدَانَ لِكِي يَسَاعِدُوهُمْ فِي  
 الْحَرْبِ ضِدَّ أَرْبَابِهِمْ مَلُوكِ سَبَأَ، وَغَزَا (رَجَالًا) مِنْ اشْعَبِ (?) لِلْمُسَاعَدَةِ  
 مَعَهُمْ فِي هَذِهِ الْحَرْبِ ذَاتِهَا السَّتِي كَانُوا قَدْ تَصَدَّوْا لَهَا، وَهَزَمُوا الَّذِينَ  
 مِنْ حَقْلَانَ وَخَرَّبُوا حَقُولَهُمْ كُلِّهَا، وَرَبَعْدَهُ نَكَفَلُوا (تَرَاهُنُوا مَعَ) لَرَبِيهِمْ عَلِيَّانَ  
 مَلِكِ سَبَأَ وَارْسَلُوا ١٧ رَهْمِيئِينَ انْشَمَسَ ابْنِ (مَنْ أَلَّ) رِيَامَ وَحَارِثًا ابْنَ (مَنْ  
 أَلَّ) يَدُومَ (١) وَلِيَسْمَعَ لَهُمْ تَأَلَّبَ نَعْمَةً وَسَلَامًا مُوَافِقًا (مَقْتَضَى؟) وَلِيَكْسِرَ  
 تَأَلَّبَ وَلِيَصْرَعَ عَدُوَّهُمْ وَشَانَتْهُمْ، بِحَقِّ تَأَلَّبِ رِيَامَ ⑤

هَعَانَ اشْوَعَ وَابْنَاوَةَ كَرِبَعَنْتِ وَحَيَاوَةَ وَكَيْعَنْتِ بَنُو (مَنْ أَلَّ) يَدُومَ يَقْتَدِمُونَ  
 لِتَأَلَّبِ رِيَامَ تَمَثَّلًا جَدًّا لِلسَّاعَدَةِ لَهُمْ فِي الْحَرْبِ وَبَطْلِبُونَ مِنْهُ أَنْ يَسْمَعَ لَهُمْ  
 خَصْبِ ائْخَارِ غَزِيرَةَ وَرَضَى أَرْبَابِهِمْ بَنِي هَمْدَانَ ⑥

(١) هَذَا الْمَوْضِعُ مِنَ النَّقْشِ مَلْتَبَسٌ كَمَا لَا يَجْزِي وَتَفَرَّقَتْ آرَاءُ الْمُسْتَشْرِقِينَ فِي حَقِيقَةِ مَعْنَاهُ وَلَا يَلِيْقُ اسْتِيفَاءُ الْمَسْأَلَةِ بِهَذَا الْمَكَانِ ⑥

١٤ | XHP | ④④④④ | ④④④X)P | 1A | X)④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④  
 ④④④④ | 1④④X④  
 ١٥ | ④④④ | 1④④X④ | ④④④ | ④X④④④ | ④④④ | ④④④ | ④④④④  
 [④]④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④  
 ١٦ | ④④④④ | ④X④④④ | XH | ④④④④ | X④④④④ | [④④④④]  
 [④④④ | 1④ | ④④④X④ | XHP  
 ١٧ | ④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | XX[④④④  
 ④④④④ | X④④X | 1④④ | ④④④  
 ١٨ | ④④④X | XHP | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④  
 ④ | ④④④④ | ④④ | ④④④④  
 ١٩ | ④④ | ④④④ | ④④④X④ | ④④X④④ | ④④④ | ④④④④ | ④④④④  
 [④④④ | ④④④④ | ④④④④  
 ٢٠ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④ | X④④ | ④X④④ | XHP④  
 [④] | ④④④④④④④④  
 ٢١ | ④④④ | ④④④④ | ④④④ | ④④④④ | ④④④④④④ | ④④④④ | ④④④  
 [④④④④  
 ٢٢ | ④④④④ | ④④X④④④ | ④④④ | X④④④ | ④④④④④ | ④④④④④ | ④  
 ٢٣ | [④]X④ | ④④④④④ | ④④X④④④ | 1④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④  
 ٢٤ | ④ | ④④④ | ④④④④ | ④④④ | ④④④ | ④④④④ | ④④④④④④ | ④④④  
 ④④④ | ④④④ | ④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④  
 ٢٥ | ④④④ | ④④④ | ④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④  
 ٢٦ | ④ | ④④④ | ④④④④ | X④④④④ | ④④④④ | ④④④X | ④④④④  
 ④④④ | ④④④X④ | ④④④④④④ | ④④④④ | ④④④④ | ④④④④

عَلِيَّانَ كَيْفَانِ وَابْنَاهُ شَاعِرٌ أَوْثَرَ مَلِكِ سَبَأَ وَرِيَامَ امْرَأَتِ مَلِكِ سَبَأَ قَدَّمُوا  
 لَهُمْ تَأَلَّبَ رِيَامَ رَبِّ تَرَعَةَ (هَذِهِ) ثَلَاثِينَ تَمَثَّلًا مِنْ ذَهَبٍ جَدًّا (لَهُ) لِأَنَّهُ



የጌወ | X1ክ1ክ | 1ሩወ | 1ጸየወ | ካጋጃ | X1ክ1ክ | 1ሩወ | ቀ) v  
 H | 1ሩ | ካበ | ወገወ | ክበሐ | በጋጌክወ | ሩ1ጻክወ | የሂጻ  
 | ጻ)ዘበ | ጻሐሂጻጻጻ | ካበ | 1በXሂወ | የክፍሐወ | ጻሐ)ሩካ[ሐ]የ ለ  
 ጻዘ)ክ | Xጻየ | ጻጻ1ሐወ

ثوابيل وابنه يسلم ابنا هنا آل داير آل... وقفنا وبيننا وأحدثنا  
 لنكرح حاميهما كل سقف (السقف كَلَّة) وخلال خشبة السقف (?) ورفعنا  
 واصلحا كل ما خبل في الرواق (?) (او المُخَدَعُ ? (1)) (الذي في مُصَلَّى) الحامي...  
 من الاواح (?) ومن خشب وبلق (رخام) ونجارة (?) وارتشاد (?)  
 وزلتي (?) الرواق (?) (او المُخَدَعُ ?) (الذي في المُصَلَّى) والخشبة من تحت (?)  
 ومن قُبل (?) (كان قد?) خبل بسقف... من الواح وكان الوقف  
 والتجديد والمباني واصلاح (هذه) المكان (المُصَلَّى) من الجزية التي كانت من  
 ثوابيل لنكرح في ايام يشعل ريام وابنه تُبْعَكْرِبْ ملكي معين وجعل آل داير  
 وقفهم ونقوشهم في حايصة عشر شارقان (الشارق) وعشر ذو (صاحب) قَبِيض  
 وودّ ونكرح وعشر ذو (صاحب) يهريق وجميع آلهة معين ويثل وجميع آلهة  
 (سبأ) وهامي (سبأ) وملوك (سبأ) وشعوب سبأ وجو (جعلها في حايصتهم  
 لمداغة) من كل من يغيرها ويبيدها فتخرب من مكانها في الحرب والسلم  
 أيام (اي ما دامت) الارض ⑤

(1) معنى ما ورد في هذا النقش من الكلمات الدالة على اجزاء البناء  
 غير معروف بندق ⑤

فهرس الكلمات

የጸካክ 'untay (unlā) أنثى	ክ
ጻ)ክ 'ard ارض	
ክ)ክ 'asū ج 'usūl مقاتل، جندي،	በ)ሩበክ Abūkarib (Abik.) اسم رجل
مقاتل وحيه	ጻ)ክ 'adm ج 'udūm عبد
ጋጌክ 'Aswa' اسم رجل (انظر ካጋጃ	1ሂክ 'abl آل، اهل
[140])	ወ)ጻካሂክ (?) 'abanmū ايما (?)
ክ)ክ 'Ašmas' اسم رجل	ጻወክ 'Awwām اسم مصلى المناء
ሂ)ክ (?) 'alḥ خشبة السقف تحت	1)X1ከወክ 'Awaslat اسم علم،
أعلى البناء (?)، تَحْتُ (?)	ካጌፊ) 'A. Rafsān اسم امير
ጻ)ክ 'atama عمل الاتحاد والمصالحة	1)Xወክ 'Awatar اسم علم (انظر 1)ጋጌ
Π	ካ)ክ 'adān ج 'a'dān مال (قدرة [?])
ba, bi حرف جرّ او موصول حرفي	ሂ)ክ 'ab' اخ،
(انظر وجه 11)	ወ)ክ)X 'awāḫa مؤاخاة،
ክ)ክ 'be'sat شر، بحس	تأخى (على وزن تفاعل، انظر وجه 11)
ክ)ክ 'badāi, biḍāi لانه، كما (انظر	ዘ)ክ 'abaxa أخذ
وجه 14)	ካ)ጻየክ 'Ayman اسم أمير [انظر 1)ጻ]
ክ)ክ 'bahr بحر	ሀ)ክ 'ās انسان،
ካ)ክ 'bayna بين (انظر وجه 11)	ወ)ሂክ)ክ   ሀ)ክ 'ās ba'alḥbā بعضهم لبعض
	ሂ)ጻ1ክ 'Ilmaqāb اسم الة
	ካ)ጻክ 'aman امن،
	1)ጻ)ክ)X 'ta'aman (?)
	أمّن، حاجة الامن

baynat X٤٩٧ حَلَكْل ، خلال (?)

bayl X٩٧ بيت

bakan ٤٤٧ (bik.) حِين (انظر وجه ١٧)

balq ٤١٧ بَلَق (رخام)

balat X١٧ جباية (?) ، مساعدة (?) ،

جاية (?)

balata X١٧ اعطى هدايا

bin ٤٧ (١) ابن (٢) مِنْ (انظر وجه ١١)

banaya ٩٤٧ بنى ، بناء

انظر ٧٥٠

ba' ١٥٧ ج ba'al ١٥٧ سيّد

ba'lay ٩١٥٧ على ، فوق ، ضدّ (انظر

وجه ١٢)

ba'im ٤٥٧ مع ، من (انظر وجه ١٢)

ba'ir ٥٧ الماشية ، المواشي

ba'da'a ٥٨٧ صرع ، قتل ، ba'di' (اسم

الفاعل) مُقاتل ، ba'di' مقتول (اسم

المفعول)

Bārig ٦٧ ولقبه ٧٩)٧٧ اسم

امير

baraya ٩٧ اعطى او اكمل الخصب

bata' ٥٧٧ اسم آل (مقترن مع همدان)

٦

gabada ٨٧٧ نهب

Gadarat X)٧٧ اسم ملك حَبَشَت

Gaw ٥٧ اسم شعب (مقترن بسبأ)

gawb (?) لوح (الواح) (?) ، بناء

او جزءه

gazama ٤٨٦ قضى ، أمر ، ٤٨٦٧ (على

وزن تفاعل) توافق

garab ٧٦٧ (شخص) جَسَد ، جَرَم

٨

Dābir ٧٧٧ اسم آل

Dawa'ot X٨٥٧ اسم بلد

dnr (?) مرة واحدة (?)

data' ٨٨٧ ربيع (فصل السنة)

٨

dabaha ٧٧٧ ذبح ، dab ٧٧٧ ذبيحة

dabab ٧٧٧ ذهب

dakar ٧٨٧ ج adkar ٧٨٧ ذكّر

damara ٤٨٧ وقى (كبر) (?)

٧

bu'a ٨٧٧ اسم إشارة (انظر وجه ٤)

buwatn X٥٧ هندا ، ذاك (انظر

وجه ٥)

Hamdān ٤٧٧٧ همدان اسم آل (على

حدثه او مقترن بآل بنع)

Hāni' (Hana') ٨٤٧ اسم اهل

Ha'an ٤٥٧ اسم رجل [٤٥٧ | ٨٤٧

[٥٧٧]

baraga ٦٧٧ قتل ، barg ٦٧٧ قتل

mabrag ٦٧٧ قتل

Harat X)٧٧ اسم قبيلة ، سئل ،

تسل

٥

burukabu ٧٧٧ (على وزن

أفعل) دفع ، طرد (?)

wadd ٧٧٧ ولا اسم الة هو اكبر آلهة

waza'a ٨٨٧ داوم على

wāhid, wahad ٧٧٧ واحد

walad ٧٧٧ ج awlād ٧٧٧ ولد اولاد

wafiy ٩٧٧ سلام ، حظ ، خصب وافر ،

hawfaya ٩٧٧ (على وزن افعل)

خالص (أولى خبيراً) ، ٩٧٧

stawfaya (على وزن استفعل) خلص

wada'a ٥٧٧ جدل ، صرع

waqabu ٧٧٧ انذر

warh ٧٧٧ ج awrah ٧٧٧ شهر

wasl ٧٧٧ وسط (انظر وجه ١٦)

was'a'an ٤٧٧٧ مساعدة ،

جاية ، ٥٧٧٧ (على وزن

افعل) خلص ، انعم على (?)

tawātibal (?) X٧٧٧٧ [او صوابه

X٧٧٧٧ او X٧٧٧٧ ارثاد (?)

٨

za'ana ٤٨٨٧ أنعم على

zabad (?) ٧٧٧٧ هدايا (?)

zillat X١٨٨ زلّة ، الحجارة او ملسها

كذا في التاموس وزاد التاج انه عن

الفتراء قاعدة (?) ، اساس (?)

Zurirān (?) ٤٧٧٧ اسم برج او ملك

٧

hablat X١٧٧٧ (hub.?) حَفَل

habūsat X٣٧٧٧ ج Abhās ٣٧٧٧

حَبَشَت (حيشة) اسم شعب

hagan ٤٦٧٧ كما (انظر وجه ١٧)

hadatu ٨٧٧٧ حدث ، sablatu ٨٧٧٧

(على وزن أفعل) أحدث ، جدد

X٨٧٧٧ تجديد

hazy ٩٨٧٧ نعمة

Hayāw ٥٩٧٧ اسم رجل

halaz ٨١٧٧ مَرَض ، halaz ٨١٧٧

hamada ٧٧٧٧ حمد ، hamd ٧٧٧٧ (شكراً

لإحسان)

hamala ١٧٧٧ حمل ، اختطف

Hadramawt X٥٧٧٧ حضرموت

Haqlān ٤٧٧٧٧ اسم مكان

haraba hāraba? (على وزن فاعل) حارب

Harat X)٧٧٧ اسم مكان (حرّة?)

Hārit ٨٧٧٧ اسم رجل (حارث)

Hāsid ٧٧٧٧٧ اسم شعب (حاشد)

٧

habala ١٧٧٧٧ (خبل) خرب ، ١٧٧٧٧

(على وزن افتعل) أخرب ضمّ

٤١٥٥ Hawlān اسم شعب

١٢٤ bayl قوّة، قدرة

٣٤٤ hamara مع، اعطى

٤٣٤ ham's ج abmās جيش

٩٤٤ haraya نجى، دافع

٥٤٤ haraf (١ سنة ٢ خريف) فصل

(السنة)

III

١٢٣٣ tayib شىء ثمين (ذهب؟)

٤٠٣٣X [٤٠٣٣] tata'ana (على وزن

تفعّل) شرع في الحرب (?)، أوفى

الجباية (?). (او اصله ٤٠٣٣؟)

٩

٨١٢٢ yabs يبس، برّ

٣٤٢٢ Yādūm اسم آل

٤١٢٢١١ Yada'ab Gaylān ١٢٣٠٤٢٢

(Gil.?) اسم ملك من ملوك حضرموت

٣٥٤٢٢ انظر ٨١٢٢

٣٤٣٤٢٢ Yubashim اسم رجل

١٢٣٠٤٢٢ Yubarhib لقب بارج

(انظر هذا الاسم)

٣٥٤٢٢ Yubar'is انظر ٣٤٣

٥٤٢٢٢ Yubarīq يسطريق اسم مكان

يُنسب اليه عشر [X٤٥٠]

٣٥٢٢ yarom يوم، حين

٣٤٢٢١١ Yarīm 'Ayman اسم أمير

٣٤١٢١١ Yaslam اسم رجل

٤٣٢٢١١ Yāsir 'Ayman اسم أمير

٣٥٤٢٢٢ Yāsir Yuban'im

اسم ملك، ٨١٢٢ yašsara (على وزن

فَعَّل) او ٨١٢٢٢ hayšara (على وزن

أَفْعَل) أَرْسَل

١٤٢٢ Yalil اسم مدينة

١٤٠٢٢٢ Yala'el اسم ملك

٨

٨١٢٢٢٢ ki, ka لكي، ل (لام الجرّ او موصول

حرفي انظر وجه ١١)

٤٠٢٢ kōna كن، حدث (انظر وجه ١١)

١٢٢٢ kull كل

١٢٢٢X [١٢٢٢] 'istakmala اكتمل

٥٢٢٢ kanaf جنب، كنف

٤٤٠٢٢٢ Kariba'att اسم رجل

1

١٢٢٢ la, li لام الجرّ في السبئي وموصول

حرفي في المعيني (انظر وجه ١١)

٤٤٠٢٢٢ Luhay'att اسم رجل

٤

٤٤٢٢ makānat رواق (?)، فَعَدَع (?)

٤٤٢٢ mala' احسان (?)، امينية (?)

٤٤٢٢X 'istamla' طلب اكمال

الاحسان لنفسه

٤٤٢٢ malik ج 'amlāk ملك

٤٢٢٢X mangiyat سلام، حظّ (متجاة)

٤٤٢٢ ma'ad احسان

٤٥٢٢ Ma'im اسم مملكة اي معين

٤٥٢٢ mašar قائد الجيش (حامي

البرج ؟)

٤٤٢٢X maqām maqām جلاله،

رياسة، مكان

٤٤٢٢X muqāra (؟) ج ٢٤٢٢X

muqāla(aw) قائد الجيش

(مساعد؟) (صاحب وظيفه؟)

٤٤٢٢ ma' ربّ 'amrā

٤٤٢٢ Mārib ملرب اسم عاصمة المملكة

السيبية

٤٤٢٢ maš'al وحي الاله وجوابه

لساجديه

٤٤٢٢ mašba' غزوة

٤٤٢٢X mašāyimat ولاية (والاصل ٣٤٣)

٤٤٢٢X malla'a (على وزن فَعَّل) خَلَص،

٤٥٢٢X miltā'an (؟) تخليص، خلاص

٤

٤٤٢٢ nabala ارسل سفراء، nabal

رسول

٤٥٢٢ انظر ٤٤٢١

٤٥٢٢X [٥٣٣٤] tanalla'a (على وزن

تَفَعَّل) قَبِل الجزية (او أعطاهما؟) او

شرع في المحاربة، انظر ٤٥٣٣

٤٢٢٢X nikāyat ظنم، أداة

٤٤٢٢ nakara او ٤٤٢٢ (على وزن

أَفْعَل) sankara غير (معيني)

٣٤٢٢ Nakrah (؟) Nakrah اسم

الاله

٤٤٢٢X nīmat نعمة

٤٥٢٢ [٤٥٢٢] banāra (على وزن

أَفْعَل) جعل على المعاونة

٥٤٢٢ naf آفة (مصدر)

٤٤٢٢X [٤٣٣٤] nataša'a (؟) nataša'a

(على وزن افتعل) عصى

X

٤٤٢٢ sala'a وقف، ٤ sal وقف

٤٣٢٢ Sanhān اسم رجل

٥

٤٤٢٢ 'abd عبد

٤٤٢٢ [٤٤٢٢] 'abr, ba'abr (انظر وجه ١٦)

نحو، عند

٤٤٢٢X 'abarāt (؟) بلاد (؟)

٤٤٢٢X 'adawa عدا، اجتناب

٤٤٢٢ [٤٤٢٢] 'adi في، حتى، الى (انظر وجه ١٦)

٤٤٢٢ [٤٤٢٢] 'adaba (على وزن

افعل) جبر، رَمَم (معيني)، ٤٤٢٢X

'adbbat (انظر وجه ٣) ترميم (او سد

يتميز الماء؟)، انظر ايضا ٤٤٢٢X

٤٤٢٢ 'adara مساعد، ٤٤٢٢ [٤٤٢٢] عذران (؟)

اسم آل

٤X٥٤٥ (٤٢-) 'Ukrewān اسم

جبلين يذكروهما ياقوت في المعجم

٤٢١٥ | ٤٥٢٤ | 'Alhān Nabfān اسم

ملك من ملوك سبا

٩١١٥ 'allaya (انظر وجه ٣) (على وزن

فَعَّل) عَلى، رفع، 'Aliyyān ٤٩١٥

اسم رجل

٣٥ im مع، من (انظر ايضا ٣٥١١)

٣٥ | ٤٤٣٥ 'Amni'ana اسم رجل

٤٥ | ٤٥٢ | bu'ana (على وزن أَفْعَل)

أغان، Ha'an 'Akwa ٥٥٣٥ | ٤٥٢

اسم رجل

٥٥ | ٥٥ | 'iq خشب (عضه، عضاء)

٥٥ | ٥٥ | 'araba تكفّل، (على وزن

تَفَاعَل) تكفّل، تراهن بعضهم لبعض

٥٥ | ٥٥ | 'Attar اسم الة [انظر ٥٢٢ و

٥٥ | ٥٥ | و ٥٥ | ٥٥ |

٥٥

٥٥ | ٥٥ | Gaylān لقب ملك حضرموت

[انظر ٥٥٢ | ٥٥ |

٥٥ | ٥٥ | ganam غنم

٥٥

٥٥ | ٥٥ | 'saf'aya (على وزن أَفْعَل)

اباد

٥٥ | ٥٥ | saqal ٥٥ | ٥٥ | 'asqāl حَصَد،

حصائد

٥٥ | ٥٥ | 'fir (الابكار، جزية، جباية

٥٥

٥٥ | ٥٥ | sadaqa اكمل، هدى، sadiq

موافق، وافر

٥٥ | ٥٥ | sabh حقيقه، صدق، ٥٥ | ٥٥ |

sahib صحب، خالص

٥٥ | ٥٥ | (Sahar?) Suhār اسم بلد

٥٥ | ٥٥ | salm ج ٥٥ | ٥٥ | 'aslam تَمثال

٥٥ | ٥٥ | (مصنوع

التجارة؟)

٥٥ | ٥٥ | sarf قضة

٥٥

٥٥ | ٥٥ | dāba قائل، جاهد

٥٥ | ٥٥ | damada (على التوافق

٥٥ | ٥٥ | Damad اسم مكان يذكروها ياقوت

في المعجم

٥٥ | ٥٥ | durr حرب، durr عدو

٥٥ | ٥٥ | dara'a هزم

٥٥

٥٥ | ٥٥ | qublay قُبَل قُبَلِي (?)

٥٥ | ٥٥ | Qabaḍ اسم مكان يُنسب اليه

عشتر ٥٥ | ٥٥ |

٥٥ | ٥٥ | qadmay قُبَل (انظر وجه ١٧)

٥٥ | ٥٥ | qaral ج ٥٥ | ٥٥ | 'aqwāl امير

٥٥ | ٥٥ | qayyafa وقف، قدس

٥٥ | ٥٥ | qama'a هزم، اخضع

٥٥ | ٥٥ | baqnaya (على وزن

أَفْعَل) قَدَم، taqiyat ٥٥ | ٥٥ |

تقديم (انظر وجه ٧)

٥٥ | ٥٥ | taqanna'a (على وزن

تَفَعَّل) جَل على (?)، أَرْضَى (?)

٥٥ | ٥٥ | haqšaba (على وزن أَفْعَل)

نصب، اصلح، شَيّد

٥٥ | ٥٥ | Qatabān اسم بلد

)

٥٥ | ٥٥ | rabib (اسم رجل ٢) رهين

٥٥ | ٥٥ | Radmān اسم بلد (او شعب)

٥٥ | ٥٥ | Raydān اسم مكان أو آل

٥٥ | ٥٥ | Riyām (اسم رجل ٢) اسم

مكان او اسم مصبى تألب (الاه)

٥٥ | ٥٥ | لقب (انظر ٥٥ | ٥٥ |)

٥٥ | ٥٥ | bardawa (على وزن

أَفْعَل) أَرْضَى، (٥٥ | ٥٥ | (ridaw?)

رَضَى

٥٥ | ٥٥ | raḍada جعل في حاية (الاه)

٥٥

٥٥ | ٥٥ | انظر ٥٥ | ٥٥ |

٥٥ | ٥٥ | sa'ir سائر

٥٥ | ٥٥ | suba'a تصدّى لغزوة، غزا

٥٥ | ٥٥ | sab' غزوة (انظر ٥٥ | ٥٥ |) (?)

٥٥ | ٥٥ | Sabā' اسم مملكة معروفة،

٥٥ | ٥٥ | saby سَبِي (مصدر سَبَا)

٥٥ | ٥٥ | sadat (انظر وجه ١٥)

٥٥ | ٥٥ | Sabarat (Sabrat?) اسم بلد

٥٥ | ٥٥ | saḥar (انظر وجه ١٥)

نقش

٥٥ | ٥٥ | Salḥān (او Silḥān) ٥٥ | ٥٥ |

اسم قَصْر (او ملك)

٥٥ | ٥٥ | salām، silm، salām، silm

٥٥ | ٥٥ | baḥlama (على وزن أَفْعَل) احدث

الصّاح او التسالم، جل على الصّاح

٥٥ | ٥٥ | Sam'ay (Sam'a?) اسم شعب

وهو تَلَّت حاشد

٥٥ | ٥٥ | sa'ada (سَاعِدَة - sa'ada) ساعد؟

٥٥ | ٥٥ | Sa'd اسم رجل

٥٥ | ٥٥ | sa'ara (سَاعِرَة - Sa'ir?)

اسم رجل

٥٥ | ٥٥ | safa'a اباد، هدم

٥٥ | ٥٥ | saqf سقف

٥٥ | ٥٥ | sarr واِد

٥٥ | ٥٥ | satl سَتَّة (انظر وجه ١٥)

٥٥

٥٥ | ٥٥ | sa'mat شمال (?)

٥٥ | ٥٥ | Sābit اسم رجل

٥٥ | ٥٥ | sa'wa' ساعد

٥٥ | ٥٥ | sayyām حام، ناصر، ٥٥ | ٥٥ |

٥٥ | ٥٥ | masām جلاله

٥٥ | ٥٥ | tašakkara (على وزن

تَفَعَّل) شَكَر (?)، أَدْعَن، تَدَلَّل (?)

٥٥ | ٥٥ | Sāmīr Yubar'is (او

٥٥ | ٥٥ | Samir اسم ملك

٨٤٣ sāni شائني ، مُبْعَض  
٨٥٣ sa'b سب ، شعب  
٨٥٣ (X) Sā'ir 'Awatar اسم

8

٨٨١ (٨٨١) (على وزن أفعل) اثاب  
٨٨٨ tabana فضع  
٨٨٨ (tabara) كسر ، هزم  
٨٩٨ Tubwān اسم مكان (او صفة؟)  
٩٠٨ Tarwāb'il اسم رجل  
٩٠٨ Tarwān اسم رجل  
٩١٨ tulī ثلث ، X٩١٨ talālat ثلاثة ،  
٩١٨ (talā'ina) ثلاثين  
(انظر وجه ١٥)  
٩٤٨ tamānat ثمانية (انظر وجه ١٥)  
٩٤٨ tamar ج X٩٤٨ 'atmār تمر  
٩٤٨ (tami?) اثمان (انظر وجه ١٥)

ملك  
٩٨٣ sasy شتامة ، أداة (مصدر)  
٩٨٣ (Sāriq(ān) الشارق اسم صم  
يذكره القاموس ومعناه الطالع في الافق  
(وهو من صفات X٩٨٥)  
٩٨٣ salū'a ابتداء ، شرع في شيء ،  
٩٨٣ (basta'a) (على وزن أفعل)  
تصدى للشيء

X

٩٨٣ Ta'lab اسم الاء  
٩٨٣ (Tubbu'karib) اسم ملك من  
ملوك معين

فهرس

١٥	اسماء العدد	٢	حروف الهجاء
١١	الحرف	٤	الضمير
	عطف النسق	٦	الفعل
	والموصولات وما	٨	تصريف الفعل
١٧	يشابها	١٠	الافعال الشاذة
١٨	المنقوش	١١	الاسم
٣٩	فهرس الكلمات	١٤	الاسماء الشاذة

بيان الخطأ والصواب

الصواب	الخطأ	صفحة	شطر
المركبة	المركبة	٤	٢٤
'abi	'abi	٦	١٧
المواشى	المواشى	٧	٢٤
mahjadamaybān 𐤌𐤁𐤊𐤀𐤎𐤁𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏	mahjadaybān 𐤌𐤁𐤊𐤀𐤎𐤁𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏	١٣	٥
𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏	𐤏𐤃𐤁𐤏𐤃𐤁𐤏	١٤	٢٢
šall	šal	١٥	١٨
Bata'	bata'	٣٠	٢٢

ثم اضعف الى الحروف المذكورة في صفحة ١٦ و صفحة ١٧ الحرف التالي:

𐤏𐤏𐤏 fauqa فوق

واضعف الى فهرست الكلمات (فيما بين الشطر الخامس عشر والشطر السادس

عشر من صفحة ٣٠ الكلمة التالية: 𐤁𐤊𐤁 ) bagar مدينة

واجعل كلمة 𐤌𐤁𐤊𐤀 في الفهرست نفسه فيما بين الشطر الاول والشطر

الثاني من صفحة ٢٩

واجعل كلمة 𐤏𐤏𐤏 فيما بين الشطر الثامن والشطر التاسع من صفحة ٣١



COMMISSION DES PUBLICATIONS DE L'UNIVERSITÉ EGYPTIENNE

---

*Commissaire de la publication*

MICHELANGELO GUIDI

የዐቋዙ Šama'y (Šam'ā?). N. proprium tribus 3<sup>ae</sup> partis tribus I-lāšid.

ዎዐዙ 1) ša'ada, largitus est (مساعد adiuvit?); 2) Ša'd. N. proprium viri.

ዐዐዙ ša'ara, gratificatus est; Ša'r (Ša'ir). N. pr. viri.

አዐዙ šafa'a, diruit.

ዕቀዙ šaqf, lectum.

ዐዙ šarr, vallis.

ጸዙ šatt, sex (v. n. 40).

ጸ

ጸቋዙ ša'amat, septentrio (?).

ጸበጸ Šābit. N. pr. viri.

ዐዐጸ šawa'a, auxiliatus est.

ቋዩጸ šayyām (šeyūm?), patronus, defensor; mašām, maiestas.

በላጸ, ጸላጸ tašakkara (III, 2), se subiecit.

ጸዐሃዩ | ጸጸ Šamir (Šāmir) Yuhar'iš. N. pr. regis Saba'.

አላጸ šāni', qui oīit, osor.

በዐጸ ša'b, pl. በዐጸዙ 'aš'āb, populus, tribus, stirps. N. pr.?

ጸጸዐዙ | ጸጸ Ša'ir 'Awtar. Nomen pr. regis Saba'.

የቋዩጸ šaṣy, contumelia (infin.).

ቀጸ Šāriq(ān) (oriens, surgens mane), epitheton dei 'Aṭtar.

አጸጸ šata'a, exorsus est; አጸጸዙ hašta'a (II, 1), suscepit, iniecit.

X

በላዙጸ Ta'lab. N. pr. (deus Ta'lab).

በላጸበጸ Tubba'karib. N. pr. regis Ma'in.

ጸዐጸ Tur'at. N. pr. loci.

ጸዐጸ taš'at, auxilium (?), munus (?).

ጸ

[በጸ] በጸሃ haṭāba (II, 1), gratiam retulit.

ላበጸ ṭabana, contumelia affecit.

ጸበጸ ṭabara, fregit, profligavit.

ላዐሃጸ Ṭahwān. Nomen pr. loci (adiect.?).

ላዙበዐጸ Ṭawāb'il. N. pr. viri.

ላበዐጸ Ṭawbān. N. pr. viri.

ጸጸ ṭult, tertia pars; ጸጸጸ ṭalāṭat, tres; ጸጸጸጸ ṭalāṭūn, ṭalāṭīn, triginta (v. n. 40).

ጸላጸ ṭamānat, octo (v. n. 40).

ጸጸ ṭamar; pl. ጸጸዙ 'aṭmār, fructus.

የላጸ ṭanī (-nay?), duo (v. n. 40).

INDEX

Alphabetum . . . . .	Pag.	2
Pronomen . . . . .	"	5
Verbum . . . . .	"	7
Flexio. . . . .	"	9
Nomen. . . . .	"	12
Genus, Numerus . . . . .	"	15
Flexio. . . . .	"	15
Nomen numerale . . . . .	"	15
Particulae . . . . .	"	17
Tituli:		
I . . . . .	"	19
II . . . . .	"	19
III . . . . .	"	20
IV . . . . .	"	24
V . . . . .	"	26
VI. . . . .	"	28
Index vocabulorum . . . . .	"	31

ዳበዎ 'abd, *servus*.

ጋበዎ, ጋበዎ, *ad, versus, apud; contra* (vide n. 41).

ጸበዎ 'abarāt (?), *regiones* (?).

ወዳዎ 'adawa, *transgressus est*.

የዳዎ 'adi, *ad, usque ad* (vide n. 41).

[በዳዎ] በዳዎሳ 'sa'daba, *refecit, restauravit*; ጸዳዎ 'aqbabat, *restauratio* (*moles opposita aquis?*).

ጋዳዎ 1) 'adara, *auxiliatus est*; 2) ዳዎ

ሩ) 'Adrān. N. proprium stirpis (M. Hartmann, *Die Islam. Frage*, II, 226).

[ሩዳ] ጸጸዳዎ 'Ukwatān (dual).

N. pr. duorum montium (C.I.S., I, 1., 81); ibi Ḥabašat a Šamir profligati sunt.

ሩዳዳ | ጸዳዳ 'Alhān Nahlān. N. pr. regis Saba'.

[የዳዳ], የዳዳ 'allaya, *elevavit* (vide n. 6).

ሩዳዳ 'Aliyyān. N. pr. viri.

ዳዳ im, 'am, *cum* (vide n. 41).

ሩዳዳዳ 'Ammī'anas. N. pr. viri.

[ሩዳ], ጸዳዳ ha'āna (II, 1), *adiuvit*;

ወዳዳ | ጸዳዳ Ha'ān 'Ašwa'. Nomen pr. viri.

ዳዳ 'id, *lignum*.

በዳዳ 'araba, *spopondit, pignore fidem dedit*; በዳዳጸ ta'araba (III, 3), *id.; sibi invicem spoponderunt*.

ጋጸዳ 'Attar. N. pr. dei (cf. ጸዳዳ, ጸዳዳ et ዳዳ).

ገ

ሩዳዳ Gaylān, v. በዳዳዳ.

ዳዳ ḡanam, *praeda*.

ፊ

[የዳዳ] የዳዳ II, 1 šaf'aya, *destruxit*.

ጸዳዳ laqal, pl. ጸዳዳ 'afqāl, *fruges* (cf. أفقāl).

ወዳዳ far' 1) *tributum*; 2) *primitiae*.

ዳ

ዳዳ ṣadaqa, *ad effectum perduxit; explevit; donavit*; ṣādiq, *congruens, debitus, uber, bonus*.

ዳዳ ṣahh, *veritas, sinceritas*; ዳዳ ṣahh, *integer, sine vitio*.

ጋዳዳ Ṣuḥār (Ṣahār?). N. pr. regionis.

ዳዳ ṣalm, pl. ዳዳ ṣalām, *imago, statua*.

[በዳዳ] የዳዳ ṣarf, *opus fabri lignarii*.

ዳዳ ṣarf, *argentum*.

ዘ

ዳዳ ṣaba'a, *dimicavit*.

ዳዳ 1) ṣamada, *iunctionem, concordiam conciliavit*; 2) Ḍamad. N. pr. loci (C.I.S., I, 1., 81); ibi Ḥabašat a Šamir profligati sunt.

ጋዳ ṣurr, *bellum; dārr* (?), *hostis*.

ወዳ ṣara'a, *profligavit*.

ፊ

ዳዳ Qabaḍ. N. pr. loci [cf. ጋጸዳ].

የዳዳ qablay (?), *ante* (v. n. 41).

የዳዳ qadmay (?), *ante* (tempor., v. n. 41).

ጸዳ qawl, pl. ጸዳ ṣaqwāl, *princeps*.

ዳዳ qayyafa (I, 2), *consecravit*.

ዳዳ qama'a, *profligavit, subiecit*.

[የዳዳ], የዳዳ haqnaya (II, 1), *dedicavit*; ጸዳዳ haqniyat, *dedicatio*.

[ወዳዳ], ወዳዳ taqanna'a (III, 2), *suasit* (?), *satisfecit* (?).

[በዳዳ], በዳዳ haqšaba (II, 1), *erexit, instauravit* (?).

ሩዳዳ Qatabān. N. pr. regionis notae.

)

በዳዳ rabīb: 1) N. pr. viri; 2) *obsides* (*iuvenes*).

ሩዳዳ Radmān. N. pr. regionis (gentis).

ሩዳዳ [ሩዳዳ] Raydān. N. pr. loci.

ዳዳ Riyām. N. pr.: 1) viri; 2) *sacelli deo Ta'lab dicati*.

ሩዳዳ | ጸዳዳ 'Awsāt Rafšān. N. pr. principis.

[ወዳዳ] [ወዳዳ] ḥardā(awa), *satisfecit*; ወዳዳ raḍw, *favor, beneplacitum*.

ዳዳ raḡada, *in fidem concedere*.

ሐ

[ጸዳዳ v. ጸዳዳ].

ዳዳ ṣā'ir, *reliqui*.

ዳዳ 1) ṣaba'a, *expeditionem bellicam aggressus est*; ṣab', *expeditio bellica*; 2) N. pr. regni noti; 3) ṣabī' (?), *captivus*.

የዳዳ ṣaby, *et captivum capere*.

ዳዳ ṣadat, *sex*; vide n. 40.

ጸዳዳ Ṣaharat (Ṣahr.?). N. pr. regionis (in qua tribus abessinicae originis habitabat).

ጋዳ ṣaṣar, pl. 'aštār, *inscriptio*.

ሩዳዳ Ṣahhīn (Ṣilhīn, Ṣalhān?). N. pr. arcis.

ዳዳ ṣilm, ṣalām, *pax*; ዳዳ ṣalāma (II, 1), *pacem conciliavit*.

4104 Haqlan. N. pr. loci.  
 1104 ħaraba, *bellum gessit*; ħāraba  
 (I, 3?), *bello petiuit*.  
 X04 Ħarat. N. pr. loci (ḫ, ʿ?).  
 X04 Ħāriq. N. pr. viri.  
 434 Ħāšid. N. pr. tribus.

4

114 ħabala, *concidere, ruere*; 11X4  
*vastari (damnum pati?)*.  
 4104 Ħawlān. N. pr. gentis.  
 114 ħayl, *vis, potentia*.  
 044 ħamara, *concessit, gratificatus est*.  
 444 ħams, pl. 444 ħ 'aḥmās, *co-*  
*piac, exercitus*.  
 144 ħaraya, *liberavit, defendit*.  
 044 ħarīf, *annus, autumnus*.

III

11111 ḫayib, *res pretiosa (aurum?)*.  
 [4011], 4011X (III, 2) taḫa'ana,  
*bellum iniuit(?)*, *tributum solvit(?)*,  
 sed cf. 0114, [4]011X pro 0114X.

9

4111 yabś, *terra (oppos. mari)*.  
 4111 Yadūm. N. pr. stirpis.

4111 | 11041 Yada'ab Ġaylān.  
 N. pr. regis Ħaḍramawt.  
 40441 Yuhan'im, vide 041.  
 44441 Yuhashim. N. pr. viri.  
 11441 Yuharhib. N. pr. viri [vide  
 111].

3041 Yuhar'iš, v. 043.  
 041 Yuharīq. N. pr. loci, ubi deus  
 'Aḡtar colebatur.

401 yawma, *quando, quo tempore*  
 (nn. 38, et 42).

441 | 41 Yarım 'Ayman. No-  
 men pr. principis.

4111 Yašlam. N. pr. viri.  
 041 (I, 2), 0411 (II, 1), yašsara,  
*hayšara, mittere*; 2) 4041 | 041  
 Yāšir Yuhan'im. N. pr. regis  
 Saba' et Dū-Raydān.

041 v. 0X11.

181 Yaḡil. N. pr. urbis.

11081 Yaḡa'il. N. pr. regis.

4

4 ki (ka), *ut* (v. n. 42); (min.) prae-  
 pos. dativi (v. n. 41).

404 kōna, *fuit, evenit* (v. n. 16).

14 kull, *omnis*.

[144], 144X4 'istakmala, *explevit*,  
*perfectum fecit* [n. act. 4144X4].

044 kanaf, *latus*.  
 X8014 Kariba'aḡt. N. pr. viri.

1

1 la, li, *praepositio et coniunctio*  
 (v. n. 41, 42).

X8014 Luḡay'aḡt. N. pr. viri.

4

X444 makānat, *peristylum(?)*, *ady-*  
*tum(?)*, *cella interior sacelli(?)*.

444 mala', *beneficium(?)*, *votum(?)*,  
*voti expletio(?)*; 444X4 'stam-  
 la'a (IV), *explendum beneficium sibi*  
*petiuit*.

444 malik, pl. 444 'amlāk, *rex*.

X174 mangiyat (?) [ar. منجاة],  
*salus*.

404 ma'ad, *beneficium*.

404 Ma'in. N. pr. regni minaei.

044 mašar, *dux(?)*, *arcis prae-*  
*fectus(?)*.

444 maqām, X444 maqāmat, *maie-*  
*stas (locus?) مقام τόπος, sacellum*.

10X44, XX44 muqtawī, maqā-  
 ta(wa)t (?) *dux (exercitus)* [*fidus*  
*adiutor? Beamte?*].

444 mar', pl. 444 'amrā', *do-*  
*minus*.

114 Mārib (مارب). N. pr. urbis  
 sabaeae capitis.

144 maš'al, *responsum, oraculum*.

444 mašba' (?), *expeditio*; v. 444.

X444 mašāymat, *dilio, territoria*.

0X4 (I, 2) matta'a, *liberavit*; X4  
 40 (nom. act. mittā'an?), *liberatio*.

4

114 nabala, *legatos misit*; nabal,  
*legatus*.

404 Nahšān, v. 4410.

[0114], 011X tanaḡḡa'an (III, 2),  
*tributum accepit(?)*, *solvit(?)*, *bel-*  
*lum iniuit(?)*.

X144 nikāyat ?, *iniuria*.

[044], 044 šankara, *mutavit*.

444 Nukraḡ (?), Nakraḡ (?), *no-*  
*men dei*.

X404 ni'mat, *gratia*.

[044], 044 hanšara (II, 1), *ef-*  
*fecit ut auxilium ferret*.

044 naḡ', *noxu (infinit.)*.

[434], 434 nataša'a, 'ittas.? (III,  
 1), *insurrexit*.

X

41X 1) sala'a, *constituere, fundare*;  
 2) sal', *constitutio, fundatio*.

444 Sanḡān. N. pr. viri.

ኣየጠ bayna, *inter* (v. n. 41); ጸኣየጠ  
 baynat, *interstitium*.  
 ጸየጠ bayt, *domus*.  
 ኣፋጠ bakan (bik.?), *quando, quo*  
*tempore* (v. n. 42).  
 ቆጠጠ balq, *marmor*.  
 ጸጠጠ balat, *tributum* (?); *auxilium*,  
*protectio* (?); balata, *dona tribuit*.  
 ኣጠ 1) bin, *filius* (v. n. 38); 2) prae-  
 posit. a, ex (v. n. 41).  
 የኣጠ banaya, *aedificavit*; የኣጠፋ *aedi-*  
*ficatio, aedificium*.  
 [ጋጠጠ, v. ጋጠ].  
 1ጠጠ ba'l, pl. 1ጠጠኡ 'ab'al, *dominus*.  
 የ1ጠጠ ba'lay, *super, contra* (v. n. 41).  
 ፋጠጠ ba'im, *cum* (v. n. 41).  
 ጋጠጠ ba'ir, *pecus, pecudes*.  
 ጠጠጠ baḍa'a, *cecidit* (part. act. *bel-*  
*lator*; part. pass. *caesus*).  
 ጠጠጠጠ | ጠጠጠ Bārig Yuharhib.  
 N. pr. principis.  
 የጠጠጠ baraya, *largitus est* (*perfectam*  
*fecit*) *abundantiam*.  
 ጠጠጠ Bata'. N. pr. gentis (cum  
 Hamdān coniunctae).

ገ

ጠጠጠጠ gabada, *populatus est*.  
 ጠጠጠጠጠ Gadarat. N. pr. regis Ḥabašat.

ጠጠ Gaw. 1) N. pr. stirpis cum  
 Saba' coniunctae. 2) N. loci.  
 ጠጠጠጠ gawb, *tabula, contignatio* (?);  
*aedificium vel eius pons* (?).  
 [ፋጠጠጠ] ፋጠጠጠ tagāzama (III, 3),  
*decrevit; inter se convenerunt* (*iu-*  
*reiurando?*).  
 ጠጠጠጠ garab, *persona, corpus*.

ገ

ጠጠጠጠ Dābir. N. pr. gentis vel fa-  
 miliae.  
 ጠጠጠጠጠ Dawat. N. pr. regionis.  
 ጠጠጠጠ (rad. dūr), *semel* (?).  
 ጠጠጠጠጠ data', *ver*.

ዘ

ጠጠጠጠጠ ḡabaḥa, *sacrificavit; ḡabḥ, hostia*.  
 ጠጠጠጠጠ ḡahab, *aurum*.  
 ጠጠጠጠጠ ḡakar, pl. ጠጠጠጠጠ 'adkār, *ma-*  
*sculus*.  
 ጠጠጠጠጠ ḡamara, *protexit* (*exaltavit?*).

ዘ

ጠጠጠ hu'a, pronom. demonstr. (vide  
 n. 11).  
 ጠጠጠጠጠ hagar, *urbs*.

ጠጠጠ huwatū, *hic, hoc* (vide n. 11).  
 ጠጠጠጠጠ Hamdān. N. pr. stirpis.  
 ጠጠጠጠ Ḥāni' (Hana'). N. pr. familiae.  
 ጠጠጠ Ḥa'ān. N. pr. viri. Vide ኣጠ.  
 ጠጠጠ haraga, *occidit*; harg, *caedes*;  
 ጠጠጠጠ mahrag, *id*.  
 ጠጠጠጠጠ harat, 1) *planities* (*collis?*);  
 2) N. pr. tribus abessinicae ori-  
 ginis quae planitiem habitabat.

ጠ

ጠጠጠ N. pr. dei Wadd, id est Luna.  
 ጠጠጠጠ waza'a, *perrexit*.  
 ጠጠጠጠ wāhid, *unum, unica res*.  
 [ጠጠጠጠ] ጠጠጠጠጠ hawkaba (II, 1), *de-*  
*pulit* (?).  
 ጠጠጠጠጠ walad, *puer, filius*.  
 የጠጠጠጠጠ wafay, *salus, incolumitas; pro-*  
*speritas; uber proventus*. የጠጠጠጠጠ  
 hawfaya (II, 1), *servavit* (*cumu-*  
*lavit beneficiis*); የጠጠጠጠጠጠ 'ista-  
 wafaya, *sospitavit*.  
 ጠጠጠጠጠ waḍa'a, *prostravit*.  
 ጠጠጠጠጠ waqaha, *iussit, monuit*.  
 ጠጠጠጠጠ warḥ, pl. ጠጠጠጠጠ 'awrāḥ, *mensis*.  
 ጠጠጠጠጠ wašt, *in* (v. n. 41).  
 [ጠጠጠጠጠ] ኣጠጠጠጠ waš'ān, *adiumentum,*  
*protectio*; ጠጠጠጠጠጠ hawša'a (II, 1),  
*servavit, gratificatus est* (?).

[ጠጠጠጠ] ጠጠጠጠጠጠ (vel "'ጠጠጠጠ  
 "'ጠጠጠጠጠ lectio incerta), *contignatio*.  
 ጠጠጠጠጠ wagan, *idolum*.

ጠ

ጠጠጠጠጠ za'ana, *gratificatus est*.  
 ጠጠጠጠጠ zabad, *dona* (?).  
 ጠጠጠጠጠ zillat (?), ጠጠጠ; *lapis vel lupis*  
*glaber* (?), *basis* (?).  
 ጠጠጠጠጠጠ Zarirān (?), Zararān (?). No-  
 men pr. arcis.

ጠ

ጠጠጠጠጠጠ ḥablat (ḥubl.?), *campus*.  
 ጠጠጠጠጠጠ Ḥabašat, N. pr. (regionis);  
 pl. ጠጠጠጠጠ 'ahbāš. N. pr. stirpis  
 شعب (Ḥabašenses, ጠጠጠጠጠጠ).  
 ጠጠጠጠጠጠ ḥagan, *quia; sicut* (v. n. 41).  
 [ጠጠጠጠጠጠ] ጠጠጠጠጠጠ ḥahdata, *renovavit,*  
 ጠጠጠጠጠጠ *renovatio*.  
 የጠጠጠጠጠጠ ḥazy, *gratia*.  
 ጠጠጠጠጠጠ Ḥayāw. N. pr. viri.  
 ጠጠጠጠጠጠ ḥalaza, *aegrotavit*; ḥalaz, *infr-*  
*mitas*.  
 ጠጠጠጠጠጠ ḥamada, *collaudavit*; ḥamd,  
*collaudatio* (ob acceptum bene-  
 ficium).  
 ጠጠጠጠጠጠጠ Ḥadramawt. N. regionis  
 notae.

# INDEX VOCABULORUM

(Cf. adnotationem ad num. 4)

ከ

በጋሩበክ Abūkarib, N. pr. viri.  
 ቋክ 'adm, pl. 'udūm, *servus*.  
 ካዘክ 'aḍan, pl. ካዘክክ 'a'ḍān, *bona*  
 (Habe) [*potestas* ?].  
 ገሃክ 'ahl, *familia*.  
 ዐቋካሃክ *ubicumque* (?) = ائيمما (?),  
 cf. *Recueil Épigr. Sémit.*, nn. 185,  
 661.  
 ቋወክ 'Awwām. N. pr. sacrarii deo  
 'Ilmaqah dicati.  
 ጸገሐወክ 'Awwslāt. N. pr.; v. ካኃጋጋ).  
 ጋጸወክ 'Awtar; vide ጋዐኃ.  
 ሄክ 'ah (n. 38), *frater*; ካወሄክ *fra-*  
*ternitae*; ወሄክጸ ta'āḥawa (III, 3),  
*fraternitatem, societatem imit*.  
 ዘሄክ 'ahāda, *cepit*.  
 ካቋየክ 'Ayman; v. ቋ)የ.  
 ሐየክ 'is, *homo*; ወሃሄክበ ሐየክ 'is  
 ba'āḥihū (bi-?), *unus alteri*.

ሃዕቋገክ 'Ilmaqah. N. pr. (deus 'Ilm.).  
 ካቋክ 'amān, *fidelitas*; ካቋክጸ ta'-  
 man (?), *securitas, documentum*  
*fidei*.  
 የጌካክ 'untay ('untā), *femina* (أُنثى).  
 ዘጋክ 'arḍ, pl. ጸጸጋክ, *terra*.  
 ቋሐክ 'ašad, pl. 'ušūd (?), *miles, bel-*  
*lator insignior*.  
 ዐወኃክ N. pr. viri; vide ካዐሃ.  
 ሐቋኃክ 'Ašmaš. N. pr. viri.  
 ሞጸክ 'ath, *ligna tecti* (?) *sub parte*  
*superiori aedificiis*; *thronus* (?).  
 ቋጸክ 'atama, *concordiam paravit*.

በ

በ, praepos.; vide num. 41.  
 ጸሐክበ ba'sat, *malum*.  
 ጸዘበ bidāt (ba-?), *quia, sicut, ut*  
 (vide n. 42).  
 ጋሞበ baḥr, *mare*.

sternat et fran- gat et profliget omnem inimicum eorum et osorem eorum et qui contumelia afficit eos. Per Ta'lab Riyām.

VI.

Tawāb'il et Yašlam quod sacellum deo Nukruḥ constituerant, ex omni parte reficiunt et in fidem deorum regni Ma'in et regni Šaba' in perpetuum tradunt:

አ | ጋበጸ | ገሃኡ | አሄሂ | የሊበ | ጃላላ | ሱሊበ | ገእበጊ 1  
ኃ | ሠጋሥሥ | ጊሠሠሐው | የሊበ | አገጸ ... | ገሃ 2  
በዘሰሐው | የገገግ | ሄሠሠአ | ላላየበ | ዕሰሐ | ገሥ | ጃላላጃ 3  
ካግ ... ሄጃጃ | ላላሥጃ | ገበሃዘ | ገሥ 4  
የላገገ | (?) ላላገገ | የበጋጋጋ | ጃላላ | ጃገገ | ላበጋገ 5  
ገበሃ | የገገግ | ሄሠሠአ | ላላሥጃ 6  
ላገገገ | አገጸ | ላገገገ | ላበጋገ | ላበ | ... ቀ | ሃሰሰገ 7  
ዐጋጋ | ላበ | ላላሥጃ | የላላላላላላ | የላበገገ 8  
ገሃገ | ገእገገ | ሃላላላላ | ሠጋሥሥ | ገእገገ | ጃገገ | ጃገገ | ላገገ 9  
አ | ጃገገ | ላገገ | የላላላላ | ገበገበ | ሱሊበ 10  
ጊገገ | ላገገገ | ጋገገገ | ጃላላላላላላ | ጃላላላላላ | ጋበገ | ገሃ 11  
ሃላላ | ጋገገገገ | ሠጋሥሥ | ጃገገገ | ገበገገ | ጋገገ 12  
ገገገ | ላላላላላላ | ገሥገገ | ገገገገ | ላገገገ | ገሥገገ | ጋገገ 13  
ዘ | ገሥገገ | ላበገገ | ጋገገገ | አበገገ | በጋገገገ | ገላላላላላ | የሃላ 14  
ገገገገ | ጃላላላላላላላ | ላበገገገ | ገገገገገገ | የላላላላላላ | ጃላላላላላላላላላ | የሃላ 15  
ጃገገገገ | ጋገገገገገ | ጃገገገገገገ

Tawāb'il eiusque filius Yašlam filii ambo familiae Hāni' (Hanā') familiae (stirpis) Dābir familiae (stirpis) ... constituerunt et aedificaverunt et

renovaverunt deo Nukruḥ (Nakr.?) pa- trono suo omne tectum (totum tectum?) et rimas lignorum tecti et elevaverunt et refecerunt omne quod conciderat in interiore cella (?) (sacelli) patroni . . . . . ex tabulis et ligno et marmore et opere fabri lignarii et . . . contignatione et duobus lapidibus glabris (?) interioris cellae (?) (sacelli); et ligna subter et antea . . . quae conciderant in tecto . . . . . ex tabulis (\*) et fuit constitutio et renovatio et aedificatio et instauratio (et moles opposita aquis?) interioris cellae (?) (sacelli) huius e tributo quod erat cum (solvendum a) Tawāb'il deo Nukruḥ diebus (tempore) Yaḡa'il Riyām eiusque filii Tubba'karib regum Ma'in; et concredidit stirps Dābir constitutiones suas et inscriptiones suas in fidem 'Aṭtar Šāriq et 'Aṭtar Dū-Qabaḏ et Wadd et Nukruḥ et 'Aṭtar Dū-Yah- rīq et omnium deorum regni Ma'in et Yaḡil et omnium deorum et patronorum et regum et populorum Šaba' et Gaw (ut protegant) ab omni qui mutet ea et destruat et diruat ita ut destruantur (damnum patiantur in maiestate sua?) in bello et pace (domi bellique) diebus terrae (quamdiu stabit terra).

(\*) Pleraque nomina partium sacelli, quid ad amussim valeant incertum.

gente) 'Aliyyān propter (?) Dū-Raydān (ad Raydānenses) ut sibi auxilium ferrent in bello contra dominos suos reges Šaba'. Et expeditionem fecerunt *virī* qui ex *gente* 'Aš'ūb (?) ad auxilium ferendum eis in hoc bello (quod) susceperant et profligaverunt *viros* qui ex loco Ḥaqlān, et populati sunt omnes campos eorum. Et deinde pignore fidem devinxerunt domino suo 'Alḥān regi Šaba' et miserunt duo <sup>25</sup> obsides 'Ašmaš filium Riyām (Riyāmensem) et Ḥārīḡ filium Yadūm (Yadūmensem) <sup>(1)</sup>. Atque utinam felicitatem largiatur eis Ta'lab et salutem congruentem (bonam) et frangat et prosternet hostem eorum et osorem eorum. Per (nomine) Ta'lab Riyām.

V.

Ha'ān 'Ašwa' eiusque filii Karib'att, Ḥayāw et Luḥay'att de stirpe Yadūm dedicant patrono suo Ta'lab Riyām statuam, eum collaudantes propter auxilium sibi ab eo allatum in bello; petunt praeterea ut ipsis concedat frugum abundantiam et gratiam Banī (stirpis) Hamdān ipsorum dominorum:

ፌ	፤	ጸጋ፤	፤	ጠፍ፤	፤	፳፮	፤	፲፱		፫
ፊ፻፲፯	፤	፳፻፲	፤	፲፩	፤	ጸጋ፤	፤	፳፱		፬
፶፩	፤	ጸ፵	፤	፲፱	፤	፳፻፲	፤	፳፻፲፱		፭
፻፲፱	፤	፲፱	፤	፳፻፲	፤	፳፻፲፱	፤	፲፱		፮
፻፲፱	፤	፲፱	፤	፳፻፲	፤	፳፻፲፱	፤	፲፱		፯
፲፱	፤	፳፻፲	፤	፲፱	፤	፳፻፲፱	፤	፲፱		፰
፲፱	፤	፳፻፲	፤	፲፱	፤	፳፻፲፱	፤	፲፱		፯

(1) Locum admodum perplexum intellegit Winckler hoc modo: 'Ammi'anas Ḥaulanensis rebellis, devictus, tributum solvit; nempe auxilium a Raydānensibus petierat, quo factum est ut incursio in fines sabaeos consequeretur. Postea vero 'Ammi'anas regis Šaba' imperio se subicit. Alii (Mordtmann, Müller, etc.) aliter (C.I.S., p. 330, legatus ab 'Am'anas et Ḥaulanensibus mittitur ad Raidānenses ut auxilietur ipsis in bello ab hostibus ipsorum adversus Sabae reges gesto).

ጸ፻፲	፤	፳፻፲	፤	፲፱	፤	፳፻፲	፤	፲፱		፫
፲	፤	፳፻፲	፤	፲፱	፤	፳፻፲	፤	፲፱		፬
፳፻፲	፤	፲፱	፤	፳፻፲	፤	፳፻፲፱	፤	፲፱		፭
፻፲፱	፤	፲፱	፤	፳፻፲	፤	፳፻፲፱	፤	፲፱		፮
ጸ	፤	፳፻፲	፤	፲፱	፤	፳፻፲	፤	፲፱		፯
፻፲፱	፤	፲፱	፤	፳፻፲	፤	፳፻፲፱	፤	፲፱		፰
፲፱	፤	፳፻፲	፤	፲፱	፤	፳፻፲፱	፤	፲፱		፯
፲፱	፤	፳፻፲	፤	፲፱	፤	፳፻፲፱	፤	፲፱		፰
፲፱	፤	፳፻፲	፤	፲፱	፤	፳፻፲፱	፤	፲፱		፯
፲፱	፤	፳፻፲	፤	፲፱	፤	፳፻፲፱	፤	፲፱		፰
፲፱	፤	፳፻፲	፤	፲፱	፤	፳፻፲፱	፤	፲፱		፯
፲፱	፤	፳፻፲	፤	፲፱	፤	፳፻፲፱	፤	፲፱		፰
፲፱	፤	፳፻፲	፤	፲፱	፤	፳፻፲፱	፤	፲፱		፯

Ha'ān 'Ašwa' eiusque filii Karib'att et Ḥayāw et Luḥay'att, filii (de stirpe) Yadūm dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at hanc statuam quemadmodum iussit Ta'lab servos suos filios (de stirpe) 'Yadūm, suo responso (oraculo); haec dedicatio facta est pro sua ipsorum salute et pro salute liberorum quos ipsis largitus est Ta'lab Riyām intra domos filiorum (stirpis) Yadūm et pro salute servorum ipsorum (qui ipsis sunt). Ipsi vero collaudaverunt vim et maiestatem *patroni sui* Ta'lab Riyām quia servavit ipsos omnino expletione *voterum* quae explenda petierant ab eo et quia servavit ipsos in omni expeditione bellica quam praeliati (aggressi) sunt ad auxilium ferendum domino suo 'Al'ān Nah-fān filio (de stirpe) Bata' et Hamdān; atque utinam gratificetur eis Ta'lab primitias (?) veris et autumnii in terra ipsorum eorumque ditone; atque utinam gratificetur eis Ta'lab fruges et fructus uberes (bonos?) in terra ipsorum et ditone ipsorum, et gratificetur ipsis gratiam dominorum eorum filiorum (de stirpe) Hamdān et gentis eorum Ḥāsid et pro-



1 Xዘበ | ቋቋዋ | ናበዋዘዘ | ናጻጸዘዘ | ናሦሪጸጸ | Xፀ[X 3  
[ወቋሦ]ጸወዋ

1 ወፀዘኒX | ፊጋዘወ | በየዘ | 1ሩ | ናጻጻXዘበ | በ1ዘX 4  
..... | ናበጸዐዋ

ወሦ)በፀ | ናX1በወ | 1በኒ | Xዘበ | ቋቋዋወ ..... 10

1 1ጻሩXዘወ | ወሦቋፀ | ናወዳዘX1 | ናXጸበዋ | ሩ1ጻ | Xጋዳገ 11  
[ኒየ]በ | ናኒወዳዘ | ዘሦ

1 ዋዋወሩ | ወቋጸገXወ | ናጸበዋዘ | ጋዘጻወ | Xጋዳገ | ናየበወ | ወቋሦ 12  
ሦጻ1ዘወ | ወቋሦ)ዘ

ወ | ቋዋዘበሩወ | ወቋሦ)በፀ | ናዘጸXየዘ | 1ሩ | የ1ፀበ | ወቋ 13  
ኒዋ1]ዘ | ናኒወዳዘXየ | ቋኒጻዘ

1 Xዘበ | ወቋቋዋወ | ወቋሦX)በፀ | 1ሩ | Xጋዳገወ | ናሦ1ፀወ | ና)ጸ[ወ 14  
ኒወ]ዳዘ | 1ጻሩXዘ

ወዳዘ | 1ጻሩXዘ | ናገዋ | ናXጸበዋ | ሩ1ጻ | ቋፀበ | ወ[ቋሦ 15  
[ኒ]1የገ | በዘፀዳየ | ቋፀበ | ወቋሦኒ

1 ቋቋቋዋወ | ናXየኒዐሦ | Xዘ | የቋቋፀበ | Xወቋ)ዘዋ | [ሩ1ጻ] 16  
1[ወዐዘ | 1ሩ | የፊወXዘ | Xዘበ

የወ | ና)ዋበበ | ወሦዳዘ | ጋ)በፀ | ቋሩየዘ | ወ1በኒ | XX[ዐቋወ 17  
ዎበጸወ | XፀጸX | 1ሩወ | ናሩበ

1 ወ)ሩጸX | Xዘበ | ቋቋቋዋወ | ወሦዳዘ1 | ቋሩየዘ | ወ[ሩሰየ] 18  
ወ | ናሦኒጸ | ናበ | ሩኒጻጻ

ቋዘ | ጋ)በፀ | ናፀዘXወ | ወዘXጸሦ | ጋ)ዘበ | ና1ወዳ | ናበፀ[ጸ] 19  
[ዘበሩ] | ሩ1ጻዘ | ወቋሦዘ

1 ናሦ)ዘ | ጋ)በፀ | ናየ1ፀ | ናበ | Xበጸ | ወX1በ | Xዘበ[ወ] 20  
[1] | ወቋሦኒ)ዘኒሦ

1 ናበዘ | ወዘበሩወ | ዘበሩ | ሩ1ጻዘ | ወቋሦዘ)ቋዘ | የ1ፀበ | ቋ)ዘ 21  
[በፀ]ጸዘ

ወፀቆወ | ወዘXጸሦዘ | ና)ዘ | Xወሦበ | ወቋሦቋፀበ | ና)ዘፀ1 | ና 22  
[ፀ]Xፊ | ወሦቋፀበወ | ወሦX1በዋ | 1ሩ | ወዘበገወ | ና1ጻዋ | ናበዘ 23

) | የኒጸ | ወ)ሩየወ | ዘበሩ | ሩ1ጻ | ናሦ1ፀ | ወቋሦዘ)ቋ1 | ወበ) 24  
ፀሩ1ወ | ቋሦየ | ናበ | ቋጸ)ዋወ | ቋሦየ) | ናበ | ሩጻጸዘ | ናበበ 25

ወ | ጋ)በጸወ | ቋዐዘዘ | Xየገኒጻወ | ቋXቋፀኒ | በ1ዘX | ወቋሦዋ 26  
ቋሦየ) | በ1ዘXበ | ወቋሦዘኒጸወ | ወቋሦ)ዘ | ናፀ)ዘ 27

'Alhān Nahfān et ambo filii eius Ša'r 'Awtar rex Šaba' et Yari- m  
'Ayman rex Šaba' dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at  
(has) triginta aureas statuas, collaudatio (ad collaudationem) propterea quod  
servavit? eos (favet eis?) + Ta'lab, cum expleverit (largitus) omnem  
rem pretiosam et argentum quae ut tributa acceperunt (? quibus operati  
sunt?) et erexerunt (instauraverunt? .... 10 ... Et collaudatio quia  
legatos ipsi misit et dona tribuit Gadarat rex Ḥabašat, ut secum  
fraternitas (societas) fieret, et hanc fraternitatem perfectam fecit Ta'lab  
inter ipsos et Gadarat et duces (arcium defensores?) Ḥabašenses. Et  
quia decreverunt (inter se convenerunt?) ut unum (unica res) futura essent  
ipsorum bellum et pax ipsorum contra quemcumque qui insurgeret  
contra ipsos, et ut vere et fideliter fraternitatem ineant Šal- hīn et  
Zarīran et 'Alhān et Gadarat per totas regiones suas(?). Et collaudaverunt  
propterea quod perfectam fecerat fraternitatem 15 eorum cum rege  
Ḥabašat sicut perfectam fecit ipsorum fraternitatem cum Yada'ab Gay-  
lān rege Ḥaḍramawt ante hanc dedicationem. Et collaudatio quia Ta'lab  
sospitavit omnes principes et duces (adiutores?) quos unus alteri mi-  
serunt mari terraque et omne auxilium (?) et munera (quae) mise- runt  
sibi invicem. Et collaudatio propterea quod se subiecerint (? se gratos  
professi sint?) 'Ammī'anas filius Sanḥān et tribus Ḥawlān in bello  
quod susceperant atque inierant (et tributum solverint?) pro dominis suis  
regibus Šaba'. Et 20 quia dona tribuerint per Šabit (Šabbāt?) filium (e



ስበ | ንዕሃየ | )ጻጺ | ወጻሃክ)ጻ | ወጻሃበሀ 20  
 ወሩዕ | የጎበ | ወጻሃበሩዕሃወ | ጻጻጻጸ | ና) 21  
 ወጻሃገጻሃ | የጻዕ | ጸጻጻጺ | ዕሩሩበ ናሃሃጸ 22  
 ወጻሃገ)ሃወ | ወጻሃጻዕበ | ወወጻዕወ | ና)ሃበ 23  
 በዕ | )ጻሃ | ጸዘበ | ጻጻጻሃወ | ና)ሃበ | ጸዘወበ 24  
 ጻዕጸበ | ጻጻሳክ | ጸጸጸጸ | ገ)ሃ | በ)ሩበክ | ወሃጻ 25  
 ወሃጸ)ሃዘ | ጻጻሃገወ | ጻየበሳወ | ናዘሃክ | የሃጸወ 26  
 ጻ | በ)ሩበክ | ወሃጻበዕ | )ጻሃ | ሃጻጻጻክ | ክጸወገወ 27  
 ዕወጺወ | ናሃክበሳየ | ወጻሃሃክ | ጻጻሃገወ | ጻገ)ሃ 28  
 )ወ | የጸሃ | ወሃ)ጻሃገወ | ናሩጻ | ወጻሃክ)ጻ | ና 29  
 ዘወ | ክበሳ | ሩጻ | ንዕሃየ | )ጻጺ | ወጻሃክ)ጻ | ወዘ 30  
 የ)ዘወ | ክበሳ | ሩጻ | ጻዕሃሃየ | ጻ)ሳየ | ናበ | ናሃየ) 31  
 [ወ] | ጻጸየሩሃወ | ጻጸሳክበ | ናበ | ወጻሃሃየ)ሃገወ | ናጻ 32  
 ጻወክ | ጎበ | ናወሃጸ | ሃጻጻጻክበ | ጻክሃጺ | የዘጺወ | ዕዘሃ 33

L. 8, 11, 33, verba ጻወክ-ሃጻጻጻክ in lapide coniuncta scripta sunt, lineola | ommissa.

Abūkarib..... dux exercitus Šamir (Šāmīr) Yuhar'īs regis Šaba' et Dū-Raydān, filii Yāsīr Yuhan'im 's regis Šaba' et Dū-Raydān dedicavit deo 'Ilmaqah Ṭahwān domino 'Awwām statuam hanc argenteam et duo statuas aureas has, collaudationis causa propterea quod adiuvit et liberavit 'Ilmaqah Ṭahwān dominus 'Awwām personam, (corpus) servi sui Abūkarib a morbo (quo) aegrotaverat 10 in urbe Mārib plenos octo menses et quia concessit 'Ilmaqah Ṭahwān dominus 'Awwām servo suo Abūkarib liberationem personae eius ab hoc ipso morbo; et in collaudationem propterea quod servavit 'Ilmaqah servum suum Abūkarib explendo optata (cumulavit servum suum beneficiis?) quae explenda petierat ab e- 15 o quo tempore expedi-

tionem bellicam fecerunt et auxiliati sunt domino suo Šamir (Šāmīr) Yuhar'īs regi Šaba' et Dū-Raydān, filio Yāsīr Yuhar'īs regis Šaba' et Dū-Raydān quando expeditionem bellicam fecerunt et dimicaverunt usque ad (intra) Šaharat, supra (contra) tribus Šaharat et Dawat et Šuhār et Ḥarat, quando 20 bellavit contra eos dominus eorum Šamir (Šāmīr) Yuhar'īs in platinie Damad, et depulit eos supra (versus) 'Ukwātān a latere septentrionis adeo ut rapuerit eos secum mare. Et transgressi sunt Sabaei pone eos insecuti et eos occiderunt in medio mari. Et in collaudationem dei quia gratificatus est ser- 25 vo suo Abūkarib occisionem trium bellatorum caesorum (?) et duorum captorum et captivos facere et praedam quae satisfecit ipsi. Et utinam pergat 'Ilmaqah gratificari servo suo Abūkarib caedem hostium et praedam quocumque expeditionem fecerint, et auxilientur domino ipsorum regi; et concedat ipsi gratiam et bene- 30 placitum (favorem), domini ipsorum Šamir (Šāmīr) Yuhar'īs regis Šaba' et Dū-Raydān filii Yāsīr Yuhan'im regis Šaba' et Dū-Raydān et liberet eos ab iniuria et noxa et 33 calamitate et contumelia inimici. Per 'Ilmaqah Ṭahwān dominum 'Awwām.

III.

Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharḥib principes Hamdānidae imagines sex deo Ta'lab Riyām, cuius erat sacellum in loco Tur'at, dedicant, ei gratias agentes propterea quod, ipsis suadentibus, pax inter reges Šaba', Qatabān et Ḥādrāmawt eorumque gentes facta sit. Deum precantur ut reges Šaba' ipsis in posterum sint fautori, et praeterea ut ipsorum (Yarīm et Bārig) populum protegat hostesque debellet (cf. C.I.S., IV, 315, et libros ibi laudatos. — Titulus, iudice Glaser, non posterior fine saeculi II ante Chr. nat.):

ዕ) | ጸጻጻወክ | የሃበ | በሃሃሃየ | ገበ[ወ] | ናጻ[የ]ክ | ጻ[የ] 1  
 | ናበ | ናጺ  
 ወየሃሃሃ | ጻጻጺሃዘ | ናጸጸጸ | የዕጻክ | ናበዕጺ | ገወጻክ | ናጻጻሃ 2



𐌱 (*ka*), *ki*, forma plenior 𐌵𐌵 *kan* (in min. praep. dativi, respondens sab. 𐌵; in sabaeo est coniunctio, non praepositio, vide n. 42).

𐌲𐌱𐌰 *biḥag* (*bah?*) = *propter* (etiam coniunctio, vide n. 42).

𐌵𐌰𐌱 *bayna* = *inter*.

𐌵𐌰𐌱 *ba'da* = *post*.

𐌵𐌱𐌰𐌱, 𐌵𐌱𐌰 | 𐌵𐌰 *bīn taḥt, butaḥt* (*bit?*) = *sub* (plerumque in st. constr. plur. 𐌰𐌵𐌱𐌰 *taḥtay*).

𐌰𐌵𐌰 *waṣṭa* = *in medio*.

𐌵𐌰𐌱𐌰, 𐌵𐌰𐌱 *baḥḥa, baḥḥaḥi* (*biḥ?*) = *pone, post*.

𐌵𐌰 *min* (pro 𐌵𐌰 in titulis sabaeis recentissimis = من).

𐌰𐌰𐌰, 𐌰𐌰𐌰 *'abr, bi'abr* = *propter, secundum*.

𐌰𐌰𐌰, 𐌰𐌰 1. *'ad, 'adi* (*'aday?*) = *ad, usque ad*; 2. 𐌰𐌰𐌰 sab. = *in* (cf. عند?).

𐌰𐌰𐌰 *ba'lay* = *supra, contra*.

𐌰𐌰 *'im* (sab. 𐌵𐌰𐌰 *'iman*; 𐌰𐌰𐌰 *ba'im*) = *cum*.

𐌰𐌰𐌰 *gayr* = *sine*.

𐌵𐌰𐌰𐌰 *faṣwala* = *versus*.

𐌰𐌰𐌰 *faṣwa* = *supra*.

𐌰𐌰𐌰𐌰 *liqabl, 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 liqablay* = *ante*.

𐌰𐌰𐌰𐌰 *qadm, 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 biqadmi*, plerumque in st. c. plur. 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 *biqadmay* = *ante* (min. 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰).

𐌵𐌱𐌰, v. 𐌵𐌱𐌰𐌰.

42. Coniunctiones usitatiores sunt:

𐌰𐌰 *'aw* (sab. plerumque 𐌰𐌰𐌰) = *vel*.

𐌰𐌰 *'id* = *quando*.

𐌰 *bi* (min.) cum imperf. = *dum, quando*.

𐌵𐌵𐌰 *bikan* = *quia*; ex.: 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 | 𐌵𐌵𐌰 = *quia liberavit eos*.

𐌵𐌵𐌰 *biqāt* = *quia, sicut*.

𐌰𐌰 *him* (hebr. 𐤎𐤍) = *si*.

𐌰 *wa* = *et*.

𐌲𐌱 *ḥag, 𐌲𐌱𐌰 biḥag, 𐌵𐌲𐌱 ḥagan, 𐌵𐌵 | 𐌲𐌱 ḥag dāt* = *quia, propterea quod (sicut)*.

𐌰𐌰𐌰 *yawma* = *die qua, quando*.

𐌱 (*ka*), *ki*, sab. = *ut* (coniunctio final. = 𐌵𐌰), *quando*; min. praepos. n. 41.

𐌰 *l, li* = *ut* (coniunctio fin.); 𐌵𐌵𐌰 *liqāt*; 𐌰𐌱 *kali* (cf. 𐌵𐌰, coniunctio fin.) = *ut, utinam*.

𐌰𐌵𐌰 *matay* = *quando*; 𐌰𐌰𐌰𐌰 *mataymā*, v. n. 13.

𐌰 *fa* = *et* (= arab. ف).

𐌰𐌰𐌰 *qabl, 𐌰𐌰𐌰𐌰 liqabl* = *quia*.

𐌵𐌱𐌰 *taḥta* = *subter*.

43. 𐌰- -ay (min. enclitica, vim addens verbo cui adiungitur).

𐌵𐌰𐌰𐌰 *ba'dān* = *postea*.

𐌰𐌰 *la'* = *non*. Item 𐌰𐌰 *lam* = *non* (rar. et sequente imperf. = arab. لا).

9. *maqātil, maqātilat, ማባብጃ maṣānī* (sing. ማባብጃ *maṣna'* = *ca-stellum*), *ጸቋየጌጌ maṣāyimat* = *territoria* (sing. ጌጌጌ).

Ceterum propter scripturae imperfectionem, pleraeque pluralis fracti formae haud certae et determinatae esse possunt, ex. gr. *qutāl* aeque: *qitāl, qutāl*, etc. esse potest, et *'aqtāl* esse *'aqtul, 'uqtāl*, etc.

35. Nomen indeterminatum et interdum ipsa nomina propria addunt in fine « mimationem » h. e. litteram **ጃ** -*m* a pronomine indefinito, ut videtur, ortam (vide n. 13), quae cum arabico تنوين *convenit*, et cuius in ceteris linguis semiticis, si communem opinionem sequimur, nonnisi vestigia supersunt, ex. gr. in **فم**, **وم**, **كناك**, **لواو**, etc.

36. Nomen determinatum addit in fine **ኅ** -*n* (*ān*) a pronomine demonstrativo, ut videtur, ortum, et cum statu emphatico dialectorum aramaicarum comparabile; cf. n. 10. Nomen praecedens propositionem relativam et nomen in statu constructo vel suffixum habens (quae per se sunt determinata) hoc **ኅ** non addunt; non addunt pariter nomina temporum anni ut **ጃጃ** *qayx* = *aestas*, **ከጃ** *dat'* = *ver*, **በጃ** *ṣarb* = *tempus missionis*, etc. Ex.: **ጃገሃ** *hagar<sup>m</sup>* = *urbs (quaedam)*, **ጃገሃ** *hagar<sup>n</sup>* = *urbs regis*, **ከገሃ** *hagar<sup>n</sup>* = *urbs regis*, **ጃገሃ** *hagar<sup>n</sup>* = *urbs regis*, etc. In duali, pro hoc **ኅ** additur, in stat. emphat., **ኅኅ** -*hān* (vide supra, n. 34, a).

37. Ad flexionem quod attinet eam per vocales -*u(m)*, -*i* (nomin.), -*i(m)*, -*i* (genit.), -*a(m)*, -*a* (accus.) ut in nominibus triptotis arabicis, significatam fuisse verisimillimum est. Qualis fuerit flexio nominum quae cum diptotis arabicis conveniunt et **ጃ** « mimationis » non addunt, non liquet. Nomina haec sunt praecipue: a) nomina propria quae formam verbalem praeseferunt ut **ጃላላ** *Yaṣlamu*; b) nomina composita ut **ጸጃጃ** *Ḥaḍramawt*; c) adiect. elativum; d) quidam plurales fracti, etc. Genitivus statu constructo exprimitur (cf. n. 36; et **ዘ** n. 11).

38. Nomina irregularia quae saepius occurrunt sunt: **በኅ** *'ab* = *pater*; plur. **ሃበኅ** *'abāb*, **ጃሃሃበኅ** *'abāb<sup>n</sup>humā* = *patres eorum*; st. c. **የሃበኅ** *'abābay*; — **ኅኅ** *'ah* = *frater*; **ጃሃኅኅ**, **ጃሃየኅኅ** *'ahbā* = *frater eius*; plu-

ral. **ጃሃየኅኅ** (**ጃሃሃኅኅ** min.) defect. **ጃሃኅኅ** *ahaybū* = *fratres eius*, vel **ጸጃኅኅ** = ar. **أخوة**; — **ኅኅ** *'el* = *deus*, vel saepius **ሃኅኅ** plur. **ጸኅኅኅኅ** *'il'itā*, st. constr. etiam **የሃኅኅ** *'ilābay*; fem. **ጸኅኅ** *'itā*, **ጸሃኅኅ** *'ilābā*; — **ኅበ** *bin* = *filius*, plur. st. c. (min.) **የኅበ** *banay*, (sab.) nomin. **ጃኅበ** *banā*, gen. **የኅበ** *banī* (dual. *banay*); abs. **ኅኅበ** *banāna, banīna*, fem. **ጸኅኅ** sing. *bint*, plur. *banūt* (cf. n. 8); — **ጃየ** *yad* = *manus*, plur. **የጃየኅኅ** vel **ጃሃየኅኅ** *'aydāw, 'aydā, ጃሃየ(የ)ጃየኅኅ* (sab.) = *manus eorum*; — **ጃወየ** *yaww* = *dies*, pl. st. c. **የጃወየ** *yawway* vel etiam **ጸጃየ** *yamāt*; — **ሃጃኅ** *ṣamāb* (min.), **የጃኅ** (*ṣamāy* sab.) = *caelum*; — **ሃጃ** *māb* (min.), **ጃጃ** *māw* (*mu?* sab.) = *aqua*.

39. Adiectiva semper sequuntur substantivum, quocum sive in genere et numero, sive in determinatione et indeterminatione concordant.

40. Nomina numeralia (quorum sigla videsis n. 7) sunt: **ጃሃሃኅኅ** *'ahad<sup>m</sup>* = *unus*, **ጸሃኅኅ** *'ahatt* = *una*; **የኅጃ** *tanī* (*'itnay?*) fem. **የጃኅጃ** *tanāṣī* (*'itnayay, tanayay?*) = *duo* (st. c.); **ጃጃጃ** *ṣalāt*, **ጸጃጃጃ** *ṣalāṭat* [vel **ጸጃጃጃ**, **ጃጃጃጃ** *ṣalāt, ṣalāṭat*] = *tres*; **ጃጃጃጃ** *'arba'*, **ጸጃጃጃጃ** *'arba'at* = *quattuor*; **ከጃጃ** *ḥamś*, **ጸከጃጃ** *ḥamśat* = *quinque*; **ጃጃኅኅ** *ṣadat*, **ጸጃጃኅኅ** *ṣadaṭat* (vel **ጃጃኅኅ** *ṣatī*) = *sex*; **ጃጃኅኅ** *ṣab'*, **ጸጃጃኅኅ** *ṣab'at* = *septem*; **ኅጃጃ** *ṣamān*, **ጸየኅጃጃ** *ṣamānyat* (vel **ጸኅጃጃ**) = *octo*; **ጃጃጃጃ** *tiś*, **ጸጃጃጃጃ** *tiś'at* = *novem*; **ጃጃጃጃጃ** *'ašr*, **ጸጃጃጃጃጃ** = *'ašrat* = *decem*. Numeri 20-90 addunt in fine **ኅ** (nom. -*āna* gen. acc. -*ina*) in stat. absoluto, et **የ** -*ay* in stat. constr., ex. gr. **ኅጃጃጃጃ** *ḥamśāna, ḥamśīna* = 50; **ኅጃጃጃጃ** *ṣalāṭāna, ṣalāṭīna* = 30; **ጃጃጃጃጃ** *'arba'ay 'alf* = 40.000; **ጸከጃጃ** *mi'at* = *centum*; **ጃጃጃጃ** *'alf* = *mille*.

Exempla numeri fracti: **ጃጃጃ** *ṣulṣ* =  $\frac{1}{3}$ , **ኅጃጃጃ** *ṣumn* =  $\frac{1}{8}$  (form. *qutl* ut in arab.); numeri ordinales formam *qātil* (ut in arab.) habuisse verisimile est.

PARTICULAE

41. Praepositiones usitatiores sunt:

**በ** (*ba*), *bi*, forma plenior **ኅበ** *bīn*; valet tum: α) *in, apud, per* (locativ. et instrument.) = arab. **ب**; tum: β) *a, e, ex* (abl.) = arab. **عن**, **من**.

**ገ** (*la*), *li*, forma plenior **ኅገ** *lan* (*līn?*) [dativ.; in min. est coniunctio, non praepositio, vide n. 42].

## NOMEN

32. Formae nominum quales certe et determinate fuerint e scriptura, utpote quae vocalibus est destituta, non apparet; verum eas cum arabicis et aethiopicis plerumque congruisse, earumque usitatiores huiusmodi fere fuisse existimari potest:

a) Formae simplices, quae nempe nullam litteram non radicalem (praeter X femin.) adiunctam habent.

1. *qatal* (fem. -at), 𐤒𐤀𐤋 *faraś* = *equus*.
2. *qatīl*, 𐤒𐤀𐤋𐤌 *malik* = *rex*.
3. *qatul*, 𐤒𐤀𐤋𐤌 *ragul* = *vir*.
4. *qītal*, 𐤒𐤀𐤋𐤌 *'inab* = *uva*.
5. *qīlīl*, 𐤒𐤀𐤋𐤌 *'ihil* = *camelus*.
6. *qatl*, 𐤒𐤀𐤋𐤌 *barq* = *fulmen* (fem.); *qatlat*, 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌 *ba'lat* = *domina*.
7. *qūl*, 𐤒𐤀𐤋𐤌 *riql* = *pes*; (fem.) *qūlat*. 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌 *birkat* = *piscina*.
8. *qul*, 𐤒𐤀𐤋𐤌 *lumn* = *octava pars* (fem.); *qutlat*, 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌 *tur'at*. Nomen pr. loci.

9. *qatāl*, 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌 *luzwāb* = *remuneratio*.
10. *qītāl*, 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌 *himār* = *asinus*.
11. *qūtāl*, 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌 *gūlām* = *puer*.
12. *qūlīl* (partic., v. n. 17), subst. *qūlīlat*, 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌𐤌 *hādīlat* = *infortunium*.
13. *qatīl* (part. pass. 𐤒𐤀𐤋𐤌 *qatīl* = *occisus*); adiect. 𐤒𐤀𐤋𐤌 *ba'id* = *longinquus*; subst. *qatīlat*, 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌𐤌 *ḫalīfat* خلیفة = *praefectus provinciae* (?).
14. *qutayl* (deminut. in nn. propr.) ut 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌 *Šulaym* (سُلَيْم).

b) Formae: α) cum 𐤀 praeposito, ut *'aqtal* (elativ.), *aqtal*<sup>n</sup>; β) cum 𐤁 praeposito, ut *maqīl*, 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌𐤌 *ma'rib* (vel *miqtāl*) = *occidens* (مغرب 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌𐤌), 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌𐤌 *mikrāb* = *templum*; fem. 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌𐤌 *ma'ābat* = *remuneratio* مشایة.

c) Formae quae in fine addita habent: α) 𐤀 *ān*: 𐤀𐤋𐤌 *Hirrān*; cum mimatione et a praecedente distinguendae formae, ut nom. actionis (infin.) etc., ut 𐤁𐤀𐤋𐤌𐤌𐤌 *ḫamārān*<sup>m</sup> (sine « mimatione » est stat. emphaticus, v. n. 36); β) 𐤀 *āw*, *āwu* (praecipue in nn. pr.): 𐤀𐤀𐤋𐤌 *Qarnāw* (urbs caput regni minaei); γ) 𐤀 *i*, plerumque 𐤀, stat. emphat. *iyān*, in adiect. relativis, ut 𐤀𐤀𐤋𐤌 *kullī* = *omnis* (fem. 𐤒𐤀𐤀𐤋𐤌 *kulliyat* = *totalitas*).

33. Genus nominum, ut in ceteris linguis semiticis, est duplex: masculinum et femininum; alterum hoc e X in fine addito plerumque agnoscitur, ut 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌 *mašraqī* (*mišrāqī*?) = *orientalis*, ἀνατολικός, 𐤒𐤀𐤋𐤌𐤌𐤌 *mašraqīt* (*mišr.?*) = ἀνατολική.

34. Numerus nominum est triplex: sing., dual. et pluralis.

a) Dualis (primitus, haud dubie, per [ā], ay, ai significatus, tum littera 𐤀 auctus) in statu absoluto et constructo formatur additis in fine: in min. 𐤀𐤀- -[a]nāy, in sab. 𐤀- -ān (*āni*?); ex. gr. min. 𐤀𐤀𐤀𐤌𐤌 *ma'liyanay* = *duo speculae* (altitudines); sab. 𐤀𐤀𐤀𐤌 | 𐤀𐤀𐤀 *tanī namīrān* (\**namīrayn*, *namīrēn*?) = *duo pantherae*. In nomine determinato additur terminationi status absoluti et constructi articulus (particula demonstrativa) 𐤀𐤀 *hān* (stat. emphaticus), ex. gr. 𐤀𐤀𐤀𐤌𐤌𐤌𐤌 | 𐤀𐤀𐤀𐤌 *bayna mahfadanayhān* = *inter turres ambo*, ἄμφω τῶν πύργων; sab. 𐤀𐤀𐤀𐤌𐤌 | 𐤀𐤀𐤀𐤌 *tanī baytānhān* (*baytēn.?*) = *ambo domus*, ἄμφω τῶ οἰκίᾱ.

b) Pluralis aut est sanus aut fractus; sanus addit in fine 𐤀 (nom. -āna; gen. acc. -āna? sine artic.), stat. constr. 𐤀- -ay, ex. | 𐤀𐤀𐤀𐤌𐤌 𐤀𐤀𐤀𐤌𐤌 | 𐤀𐤀𐤀𐤌𐤌 *yawmay 'arqī'm wašamābīm* = (*ad*) *dies terrae et caeli*. Plural. sanus in adiect. et praecipue in participiis in usu est, rarissime in substantivis. Plur. sanus fem. addit X- -t ut, 𐤒𐤀𐤀𐤌𐤌 *'aradāt* = *terrae*. Verumtamen in nominibus femin. quamplurimis quae in X desinunt, pluralis in scriptura a singulari non distinguitur, sed vocalem -a- in plur. longam esse pro certo haberi potest, ut 𐤒𐤀𐤀𐤌𐤌 *ba'lat* = *domina* in sing., *ba'lāt* = *dominae* vero in plur. Huic X additur interdum -ay (𐤀X; cf. n. 43).

c) Pluralis fracti formae usitatiores sunt:

1. (*qutūl*?), 𐤀𐤀𐤀𐤌𐤌 *'usūd* (?) = *militēs* (sing. *'asād*).
2. *qutūl*, 𐤀𐤀𐤀𐤌𐤌 *šurrāk* = *socii*.
3. *qatāyil*, *qatāyilat*, 𐤀𐤀𐤀𐤌𐤌 *ḫarāyif* = *anni* (sing. *ḫarīf*), 𐤒𐤀𐤀𐤌𐤌𐤌 *garāyibat* = *campi* (parati ad serendum, 𐤀𐤀𐤀).
4. *qatāwilat*, 𐤒𐤀𐤀𐤌𐤌𐤌𐤌 *'adāwimat* = *servi, clientes* (sing. 𐤀𐤀𐤀𐤌).
5. *qutalāw*, 𐤀𐤀𐤀𐤌𐤌𐤌 *ḫuwaiāw* = *nobiles (notables)*.
6. *'aqāl* (?), 𐤀𐤀𐤀𐤌𐤌𐤌 *'ahmār* (?) = *Homeritae* (in nn. propr.).
7. *'aqāl* (crebr.), 𐤀𐤀𐤀𐤌𐤌𐤌 *'atmār* = *fructus* (sing. 𐤀𐤀𐤀𐤌 *tamar*).
8. *'aqīlat*, 𐤒𐤀𐤀𐤌𐤌𐤌𐤌 *'abrifat* (sing. 𐤀𐤀𐤀𐤌 *ḫarīf*) = *annus, autumnus*.





agnoscere verisimile est, ex. gr.  $\Pi\Theta\text{ጸ}$  *taiwuba* = remuneratus est. Veruntamen  $\text{ካ}\Theta\text{ሰ}$  est *kōna* (aeth. ከነ, ar. كن) = fuit.

17. II, 1 causativa:  $\text{ገ}\text{X}\text{ፋ}$  *baqlala* (praeposito  $\text{ህ}$ ); min. (qatab. et haḍram.)  $\text{ገ}\text{X}\text{ሰ}$  *šaqlala* (praeposito  $\text{ሰ}$ ); ex. gr.  $\text{ጸ}\text{ሁ}\text{ሁ}$  *hadata* = novus fuit;  $\text{ጸ}\text{ሁ}\text{ሁ}$  *bahdata*, min.  $\text{ጸ}\text{ሁ}\text{ሁ}$  *šahdata* = renovavit. Coniugationum: *baqattala*, *baqātala* (aeth. አቀተለ, አቃተለ) nullum adhuc inventum est certum vestigium.

18. III, reflexiva et passiva:

a) IIIa, 1. Addito X post primam litteram verbi primitivi:  $\text{ገ}\text{X}\text{ፋ}$  *qatalala* (pro \**uqatala*; ut ar. اقتتل) ut  $\text{ገ}\text{ሰ}\text{X}\text{ሰ}$  *šata'ala* (*šta'ala*).

IIIa, 2, 3 addito X ante primam litt. verbi primit., ex. gr.  $\text{ጸ}\text{ሁ}\text{ሁ}$  *tanaddara* (تندد) = votum suscepit, et (ut verisimile est)  $\text{ሰ}\text{ጸ}\text{ሁ}\text{ሁ}$  *tabāraka* (تبارك) = benedictionem petiit. Ceterum in III, 2, 3 una coniugatio ab altera non internoscitur.

b) IIIb, addito  $\text{ካ}$  (Niphal, ar. انقتل), ut  $\text{ገ}\text{ሰ}\text{ሁ}\text{ሁ}$  *naḥaqala* (inḥaqala; cf. Hommel, *Aufs. u. Abb.*, 39).

19. IV, causativ.-reflexiv.: *šataqatala* (*štaqt.*) ut  $\text{ሰ}\text{ገ}\text{ፋ}\text{X}\text{ሰ}$  *šatamala'a* (*štaml.*) = confectionem petiit.

20. Verba quadrilittera, excepto min.  $\text{ካ}\text{ፋ}\text{ሰ}\text{ፋ}$  *sa'amana*, hucusque non sunt reperta, sed haec verba in usu fuisse nomina propria haud pauca in animum inducunt.

Flexio ( $\text{ገ}\text{X}\text{ፋ}$  occidit).

21. Perfectum:

Sing.	Plur.
3 <sup>a</sup> masc. $\text{ገ}\text{X}\text{ፋ}$ <i>qatala</i> , (vel <i>qatila</i> vel <i>qatula</i> v. n. 16); passivum <i>qatila</i> .	3 <sup>a</sup> masc. $\Theta\text{ገ}\text{X}\text{ፋ}$ <i>qatalū</i> .
3 <sup>a</sup> fem. $\text{X}\text{ገ}\text{X}\text{ፋ}$ <i>qatalat</i> (vel <i>qatilat</i> , <i>qatulat</i> ); passivum <i>qatilat</i> .	3 <sup>a</sup> fem. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . .	2 <sup>a</sup> masc. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . .	2 <sup>a</sup> fem. . . . .
1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .	1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .

Dual.

- 3<sup>a</sup> masc.  $\text{የገ}\text{X}\text{ፋ}$  *qatalay* (sab.).
- 3<sup>a</sup> fem.  $\text{የገ}\text{X}\text{ፋ}$  *qatalalay* (sab.).
- 2<sup>a</sup> masc. fem. . . . .

Exempla: (3<sup>a</sup> masc. pass.)  $\Theta\text{ሁ}\text{ፋ}$   $\text{ሁ}\text{ሁ}$  |  $\text{ካ}\text{ጸ}$  |  $\text{ፋ}$  |  $\text{ጸ}\text{ሁ}\text{ፋ}$  *miqtār šuriqa bin maḥram'ibū* = turibulum (quod) surreptum est ex eius templo; (3<sup>a</sup> dual. masc.)  $\text{የፋ}\text{ሁ}\text{ሁ}$  *banayay* = ambo extruxerunt: (3<sup>a</sup> plur.)  $\Theta\text{ጸ}\text{ሁ}\text{ሁ}$  *šatarū* = scripserunt.

22. Imperfectum:

Indicativus.	Subiunctivus, iussivus.
Sing. 3 <sup>a</sup> masc. $\text{ገ}\text{X}\text{ፋ}$ <i>yaqtul<sup>n</sup></i> , sabaeum $\text{ካገ}\text{X}\text{ፋ}$ <i>yaqtul<sup>n2</sup></i> (1).	$\text{ገ}\text{X}\text{ፋ}$ <i>yaqtul<sup>(1)</sup></i> , $\text{ካገ}\text{X}\text{ፋ}$ <i>yaqtul<sup>n2</sup></i> .
3 <sup>a</sup> fem. $\text{ገ}\text{X}\text{ፋ}$ <i>taqtul<sup>n2</sup></i> , sabaeum $\text{ካገ}\text{X}\text{ፋ}$ <i>taqtul<sup>n2n</sup></i> (1).	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . .	. . . . .
1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .	. . . . .
Plur. 3 <sup>a</sup> masc. $\Theta\text{ገ}\text{X}\text{ፋ}$ <i>yaqtulū</i> (vel <i>yeqatelū</i> ); sab. etiam $\text{ካካገ}\text{X}\text{ፋ}$ <i>yaqtulūnan</i> (vel <i>yeqatel.</i> ).	$\Theta\text{ገ}\text{X}\text{ፋ}$ <i>yaqtulū</i> .
3 <sup>a</sup> fem. $\text{ካካገ}\text{X}\text{ፋ}$ [sab.] <i>yaqtulānan?</i> vel <i>yeqatel.</i>	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . .	. . . . .
1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . .	. . . . .

Formae indicat. cum addito  $\text{ካካ}$  fere in sab. tantum occurrunt.

23. Flexio in coniugationibus derivatis (nn. 16-19) eadem est atque in verbo primitivo.

(1) Vel indic. *yeqatel, teqatel*, etc.; subiunct. iuss. *yeqtel* etc., ut in aethiopico.

10. Pronomen person. 3<sup>ae</sup> pers. masc. fem. sing. et plur. (quod proprie est, ut in ceteris linguis, pronomen demonstrativum, et hoc sensu tantummodo occurrit) vim suam demonstrativam auget, si in fine X 1 (*hā, tī?*) adiunctum habeat hoc modo: XΦΥ *hāt* (*huwatī?*), XΨΥ *hāt* (*biyatī?*), XΦΥ *humatī* (?), X1ĥ 'ulatī' (?). Cf. aethiop. ው-አቱ (a \**hu'atu*, \**hwe'tu*); ይአቱ (a \**bi'ati*, \**bye'ti*); አሙንቱ, አሉንቱ (assyr. šu'alu, ši'ali, etc.). Nomen quod cum pronomine hoc demonstrativo coniungitur addit in fine 4 ān; cf. statum emphatic. aramaicum (\**hā, -ā* in fine addito).

Ex.: 4)ϕΑ | XΦΥ *huwatī kufrān* = hoc piaculum; 4X4Α | XΨΥ *biyatī mahānatān* = hoc sacellum; 4)1ϕĥ | XΦΥ *humatī 'awlādān* = ipsi filii (cf. n. 36).

11. Pronom. demonstr. sunt: ĥΥ *hu'a, bi'a* = hic, haec; 4H *qān* = hic; XH (\**qant*) *qāt* = haec; 41ĥ 'elūn = hi. Nomen cum hoc demonstrativo coniunctum addit pariter in fine 4 ān (n. 36). Ex. 4)7Υ | 4H *qān hagarān* = haec urbs, ἁγὰρ ἡ πόλις; 4)8Πĥ | 41ĥ 'elūn 'abqā ān = haec provinciae (distretti, districts, Bezirke), ἁγῶται αἱ χῶραι. Formae simpliciores (non in min.): H *qā* (= 4), XH *qāt* (= formae pleniori), 11ĥ 'ulay (= 4) et addito X (in titulis novissimi temporis etiam XΥ *bat*), X1ĥ, X41ĥ, sunt fere aequales substantivis, ut 4)4H *qūbirrān* ὁ τῶς, dominus *Hirrān*; 4)1ΨH dominus *Raydān*; interdum etiam = filius (cf. Ἄρτεμις ἡ Ἀρτεῦς, etc.). Pronomen hoc etiam ad materiam rei significandam usurpatur, ex gr. 4)ΠΥHH | 4)ϕ8 *taurān qūdāhabān* = (hic) taurus aureus, ὁ ταῦρος ὁ χρυσοῦς. H et 11ĥ sunt etiam relativa.

12. Pronom. relativa (proprie ut substantiva) sunt: H *qā, qā, et in min.* fortasse 4ĥ 'an (? cf. aeth. አንቱ) = ille qui, fem. XH *qāt* = illa quae; 1ĥ 'ella = illi qui, illae quae (postremum hoc, quod proprie est plur., occurrit in sabaeo ut sing.); 11ĥ 'ulay; pariter 4) man = ille qui, etc.

Propositio relativa fere semper pronomine relativo caret; ex. gratia X8)ΨΥ | X8)ΨΥ | 1)Π ba'da *hādīlat' hadatāt* = post infortunium (quod) accidit. Nomen praecedens huiusmodi propositionem est determinatum et « mimatione » caret (n. 35).

13. Pronomen indefinitum est 4 *mā*, ut in 4)X4 *mataymā* = quando-cumque. Interdum pleonastice, ut videtur, occurrit (cf. ar. ما الرائدة). Item in nominibus propriis, ex. gr. 4)X8)8Πĥ 'Abimā'atūr (ut in nomine hebraico אַבִּימָאֵל [Gen., X, 28] pro אַבְרָא). 4 « mimationis » in nomine indeterminato (v. n. 35) ex hoc pronomine originem duxisse verisimillimum est.

14. Pronomen interrogativum, hucusque non repertum, 4) man (τῆς), 4 *mā* (τῆ) sonuisse et eiusdem formae fuisse atque indefinitum (τῆς, τῆ) verisimile est.

15. Pronomen reflexivum, ut in ceteris linguis semiticis, abest; eius loco vocabula ḥḥ *nafs* = anima (ar. نفس) et rarius ḥĥ) *ra's* = caput, cum suffix. in usu sunt; ex. gr. 4)1ϕ1ϕ | 4)ḥḥ *nafsabū wawal-dabū* = semetipsum suumque filium.

### VERBUM

Coniugationes (germanice *Stämme*) primitiva et derivatae, sunt (1):

16. I, 1 (primit.) 1Xḥ *qatala* (vel *qatila* et *qatula*, ut comparatio cum ceteris linguis et nomina quaedam propria ut Ma'dikarib, Χαριβαήλ suadent). I, 2, 1Xḥ *qattala* intensiva et causativa, ut 4)1ĥ 'abbara = postposuit. I, 3 conatum exprimens (germanice *Zielstamm*) 1Xḥ *qātala*; huius formae nullum certum exemplum innotuit, exceptis fortasse: 4)ḥ *hāwara* (حاور) = gratificatus est; Π)ḥ *hāra* = bello petiit (حارب). In verbis mediae 0 vel 1, si litterae haec scriptae sint, coniugationem I, 2 potius quam I, 3

(1) Quae sequuntur notae coniugationum eadem fere sunt atque aethiopiae in Praetorius, *Grammatica Aethiopia*, p. 33, hoc modo:

I, 1 = Pr. I, 1; arab. 1 قاتل.	IIIa, 2, 3 = Pr. IV, 2, 4; arab. 5, 6 قتلت, تقتل.
I, 2 = Pr. I, 2; arab. 2 قاتل.	IIIb, 1, ar. 7, hebr. Niphal, 1)11, 1)11, 1)11 (cf. Pr. V).
I, 3 = Pr. I, 3; arab. 3 قاتل.	IV, 1 = Pr. VII, 1 (2, 4 incerta); ar. 10 استقتل.
II, 1 = Pr. II, 1; arab. 4 اقتل.	
IIIa, 1 = Pr. IV, 1 (X post primam radi- cal. translato), arab. 8 اقتتل;	

3. Scriptura, si perpaucos antiquos titulos βουστροφῶδόν exaratos exceperis, a dextera parte sinistram versus progreditur.

4. Ut in ceteris alphabetis semiticis antiquis, vocales in scriptura omittuntur. Diphthongi: au, ā littera Ⓞ, ay, ē vero littera ♯ notantur. Hoc fit etiam, sed rarius et tantummodo in vocibus unius syllabae, ad vocales longas ā, ī notandas, ut ♯♀̄ šm (deus Šm). Contra ā, tum 3<sup>ae</sup> sing. et plur. pronominis, tum 3<sup>ae</sup> plur. verbī, constanter littera Ⓞ notatur, ut Ⓞ♀̄ -bū (min. Ⓞ♀̄ -šū, v. n. 9), et Ⓞ)Ⓜ♀̄ šatārū<sup>(1)</sup>, scripserunt. Aliquando Ⓞ et ♯ omittuntur (scriptio defect.), ut ΧΠ pro Χ♀̄Π bayt = domus. In titulis minaeis (quorum scriptura plerumque minus est accurata) littera ♯ saepius in locum vocalium y vel ā (ä) scribitur (fere ut matres lect. hebr.), ex. gr. ♯♀̄Π bbu pro būn, filius.

5. Unumquodque verbum a sequente verbo lineola | interposita separatur, ut in aethiopico punctis ⋅. Particulae procliticae, ut Ⓞ wa = et, Π ba, bi = in, Η dā, etc., cum verbo sequente coniunguntur, ut )Χ♀̄Ⓞ wa'attar = et 'Altar; sed duo vel plures particulae procliticae a verbo sequente separatae plerumque scribuntur, ut )Χ♀̄Ⓞ | ΠⓄ waba 'attar = et per 'Altar.

6. Littera geminata a simplici nulla nota distinguitur; in min. littera geminata interdum bis scribitur ut apud nos, ex. gr. ⓄΧΧ♀̄ yumatti'. Interpunctio omnis deest.

7. Notae numerorum sunt: | = 1; || = 2; ||| = 3; |||| = 4; ♯ = 5 (♀̄ est prima littera vocis ♯♀̄ hamś = quinque); Ⓞ = 10 (Ⓞ est prima littera vocis )♀̄Ⓞ 'ašr = decem); ♯ = 100 (♀̄ est prima littera vocis Χ♀̄♀̄ mī'at = centum); ♯ = 50 (♀̄ dimidiatum); ♯ = 1000 (♀̄ prim a littera vocis ♄♀̄♀̄ 'alf = mille). Numeri intra duas notas ||||| includuntur, ex. gr. ||||| ♯♀̄ ||||| = 150.

(1) Cum vocales in scriptura desint, quae in transcribendis in litteras latinas verbis in hoc summario adduntur sunt plerumque quales comparatio cum ceteris linguis semiticis fuisse suadet.

8. Littera ♯ saepe sequenti litterae conson. assimilatur, et in scriptione omittitur, ex. gr. ΧΠ pro Χ♀̄Π (quod aeque occurrit) filia; cf. n. 31.

PRONOMEN

9. Pron. person. separat.:	Pron. person. suffixum:
Sing. 1 <sup>a</sup> masc. fem. ♯♀̄ 'and' (?) .	♀̄- ya <sup>(2)</sup> .
2 <sup>a</sup> masc. . . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . . .	. . . . .
3 <sup>a</sup> masc. ♯♀̄ bu'a (in minaeo non occurrit) <sup>(1)</sup> .	Ⓞ♀̄- -bū (min. Ⓞ♀̄- -šū, ♯- -šū).
3 <sup>a</sup> fem. ♯♀̄ bi'a (in min. non occurrit) <sup>(1)</sup> .	♀̄- -bū (in min. non occurrit).
Dual. 1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. fem. . . . . .	. . . . .
3 <sup>a</sup> masc. fem. . . . . .	♀̄♀̄♀̄- -bumay (rarius ♯♀̄♀̄- -bumān), min. ♯♀̄♀̄- -šumān.
Plur. 1 <sup>a</sup> masc. fem. . . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> masc. . . . . .	. . . . .
2 <sup>a</sup> fem. . . . . .	. . . . .
3 <sup>a</sup> masc. Ⓞ♀̄♀̄♀̄ humū (minaeo Ⓞ♀̄♀̄♀̄ šumū?) <sup>(1)</sup> .	Ⓞ♀̄♀̄♀̄- -bumū (in minaeo Ⓞ♀̄♀̄♀̄- -šumū).
3 <sup>a</sup> fem. . . . . .	♀̄♀̄- -bunā (in min. non occur.)

Exempla: Ⓞ♀̄♀̄♀̄ | Ⓞ♀̄♀̄ humū hamadu = ipsi laudaverunt; Ⓞ♀̄♀̄Π bin<sup>u</sup>bū (min. Ⓞ♀̄♀̄Π) = filius eius; ♯Π♀̄♀̄ dahab<sup>u</sup>bū = aurum eius (αὐτῆς); Ⓞ♀̄♀̄♀̄♀̄♀̄♀̄♀̄ kull<sup>u</sup>humū = totalitas eorum, ii omnes; ♯♀̄)Π♀̄♀̄ maqābir<sup>u</sup>bunā = sepulcra earum; ♯♀̄♀̄)♀̄♀̄♀̄♀̄♀̄ bawasī<sup>u</sup>humay = in medio eorum amborum.

(1) Est proprie pronom. demonstrativum non personale; vide n. 10.  
(2) Pronomen hoc in usu fuisse tum e comparatione cum ceteris linguis, tum ex nominibus propriis ut Π)♀̄♀̄♀̄♀̄ Ma'dikarib, Π)♀̄♀̄♀̄♀̄ 'Ammikarib (cf. Ⓞ♀̄♀̄♀̄♀̄), recte coniiicitur.

Bibliographiam ad annum 1892 habes in Hommel, *op. laud.*, p. 63; ad annum 1907 in O. Weber, *Studien zur südarabischen Altertumskunde*, *M.V.G.*, II, 71, 101; indices (Bollettini, Jahresberichte) recentiora scripta recensentes in *R.S.O.*, I, 410; II, 504; III, 510; IV, 551; VI, 919; VII, 230; *Z.D.M.G.*, Band LXXI, 271. Cf. *S.B.A.W.*, ann. 1920, 1922, 1924 (N. Rhodokanakis). Adde nunc: N. Rhodokanakis, *Altsabäische Texte*, I, *S.B.A.W.*, 206<sup>2</sup> (Wien 1927); D. Nielsen, *Handbuch der südarabischen Altertumskunde*, I, Kopenhagen 1927. Mox prodibit Romae: *Chrestomathia Arabica Meridionalis Epigraphica edita et Glossario instructa a K. Conti Rossini*.

\* \* \*

r. Linguae arabicae meridionalis notitiam ex titulis solummodo habuimus, qui linguam, scripturae causa, fixam et fere eandem, sive recentiores sint sive antiquiores, exhibent; sed eam pro variis provinciis et pro variis temporibus in ore vulgi diversam fuisse facile credimus. Huius linguae duo praecipue innotuerunt dialecti: minaea et sabaea, quarum prior, eademque antiquior, in regno Ma'in seu Minaeo, cuius urbes nobilissimae fuerunt Qarnāw et Yaḡil, usu recepta, altera vero in regno Sabeo, cuius urbs caput erat Mariaba seu Mārib (\*). Huic alteri regno, anno circiter ducesimo ante Chr. nat., regio Raydān accessit, unde eius principes « reges Saba' et Dū-Raydān » nomen acceperunt; sed progrediente tempore imperium suum adeo dilataverunt ut rex celeberrimus Šāmir (Šamir) qui anno 281 post Chr. n. « rex Saba' et Dū-Raidān » hoc est Raidānensium, appellabatur, paullo post « rex Saba' et Dū-Raidān et Ḥaḍramawt », et mox « rex Saba' et Dū-Raidān et Ḥaḍramawt et Yamanat » appellatus fuerit. Anno vero 525 Abessini regnum occupaverunt.

Dialectus in Ḥaḍramawt vernacula, quantum e titulis non multis iudicari potest, parum differt a minaea et sabaea, sed priori proprior est quam alteri; idem fere dicendum de qatabānica.

(\*) STRAB., p. 768: Μινᾶιοι... πόλις δ' αὐτῶν ἡ μέγιστη Κάρνα ἢ Κάρνανα (l. Κάρναυκα?)... Σαβαῖοι... μητρόπολις δ' αὐτῶν Μαρίαβα.

MIN.-SAB.	TRANSCRIPT.	AETHIOPIC.	ARABIC.	HEBRAIC.
Ḥ	'	አ	ا	א
Π Π <sup>(1)</sup>	b	በ	ب	ב
Γ	g	ገ	ج	ג
Ḥ	d	ደ	د	ד
Η	d̄	...	ذ	...
Υ Υ	h	ሀ	ه	ה
Θ	w (u, ḡ)	ወ	و	ו
Χ	z	ሀ	ز	ז
Ψ Ψ	h	ሀ	ح	ח
Ḥ	ḃ	ሀ	ح	ח
III	!	...	ط	...
Ḥ <sup>(1)</sup> Ḥ <sup>(1)</sup>	z	...	ظ	...
Ἰ	y (i, i')	የ	ي	י
Λ	k	አ	ك	כ
1	l	ለ	ل	ל
Ḥ <sup>(1)</sup> Ḥ <sup>(1)</sup>	m	...	م	...
Ḥ	n	ነ	ن	נ
Χ	s	...	...	...
ο	'	...	...	...
Π	ḡ	...	...	...
◇	f	...	...	...
Ḥ <sup>(1)</sup> Ḥ <sup>(1)</sup>	ḡ	...	...	...
Ḥ	d	...	...	...
ϕ	q	...	...	...
) > <sup>(1)</sup>	r	...	...	...
Ḥ	š	...	...	...
Ḥ <sup>(1)</sup> Ḥ <sup>(1)</sup>	š	...	...	...
Χ	t	...	...	...
8	t̄	...	...	...

(1) Haec forma plerumque in recentioribus titulis invenitur.

---

---

SUMMARIUM  
GRAMMATICAE ARABICAE MERIDIONALIS

AUCTORE IGNATIO GUIDI

---

Sermonis in Arabia meridionali antiquis temporibus vernaculi notitia quantumvis perbrevis iis omnibus qui linguis semiticis discendis operam dant utilis atque accepta existimanda est, iis praecipue qui litteras arabicas et aethiopicas tractant. Quae cum ita sentirem, iam pridem in praelectionibus meis summarium grammaticae huius linguae perbreve et quod nonnisi formas satis certe compertas et usitatiores complecteretur, discipulis tradidi. Summarium hoc edere, eique perpaucos titulos, qui linguae specimen praebeant, una cum indice vocabulorum addere non inutile visum est, in commodum, ut dixi, eorum qui linguas semiticas excolunt, non virorum doctorum qui titulis et antiquitatibus Arabiae meridionalis interpretandis et declarandis operam dant, e quorum numero non sum, et quibus usui esse non potest.

Quod reliquum est, gratias ago tum Karolo Conti Rossini qui nonnulla mecum communicavit, tum J.-B. Chabot et Th. Lefort qui libellum typis primum vulgandi in ephemeride « Le Muséon » auctores fuerunt.

Cf. Fr. Hommel, *Südarabische Chrestomathie. Minäo-sabäische Grammatik, Bibliographie, Minäische Inschriften nebst Glossar*, München, 1893 (cf. eiusdem auctoris *Aufsätze und Abhandlungen*, II, 168 seq., München 1900); *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, pars IV, t. I, Parisiis (1887-1908); t. II, *ibid.*, 1911 (= C.I.S.). N. Rhodokanakis, *Studien zur Lexikographie und Grammatik des Allsüdarabischen*, S.B.A.W., 178<sup>a</sup>, 185<sup>a</sup>.

UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

---

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

---

DEUXIÈME FASCICULE

---

SUMMARIUM

GRAMMATICAE VETERIS LINGVAE ARABICAE

MERIDIONALIS

LATINE ET ARABICE CONFECIT

IGNATIUS GUIDI

LE CAIRE

1930

UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

---

RECUEIL DE TRAVAUX

PUBLIÉS

PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

---

SUMMARIUM

GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE

MERIDIONALIS

PA - 24  
1977